dargaud apresenta

LUCKY LUKE

OS DALTON NO CANADA

-MORRIS & GOSCINNY-

meribérica

dargaud apresenta

LUCKY LUKE

OS DALTON NO CANADA

MORRIS & GOSCINNY

meribérica

LUCKY LUKE

OS DALTON NO CANADA

DESENHOS DE MORRIS
TEXTOS DE R. GOSCINNY

meribérica
Editorial e Comercialização de Direitos, Lda.
Av. Álvares Cabral, 84, 1.º-Dto. — 1296 Lisboa Codex

NO MUNDO-LUCKY LUKE EM LINGUAS ESTRANGEIRAS

ÁFRICA DO SUL
Hodder Dargaud, Po Box 32213, Braamfontein centre
Braamfontein 2017, Johannesburg, Republica da Africa do Sul

AMÉRICA LATINA
Grijalbo — Dargaud S.A., Deu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

AUSTRÁLIA
Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066 Austrália

AUSTRIA
Delga Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1 — Republica Federal da Alemanha

BÉLGICA
Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelles, Bélgica

CANADÁ
Dargaud Canada Limitée, 307 Benjamin Hudon, St.-Laurent, Montréal PQ H4 N1J1, Canadá

DINAMARCA
A/S Interpresse, Krogshojvej 32,2880 Bagsvaerd, Dinamarca

ESPANHA
Grijalbo-Dargaud S.A., Deu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA DO NORTE
Dargaud International Publishing Inc., c/o Merchandising Workshop, 304
East 45th Street, New York NY 10017 Estados Unidos da América do Norte
(endereço provisório)

FINLÂNDIA
Otava, Uudenmaankatu 8-12, Helsinki, Finlândia

FRANÇA
Dargaud Éditeur, 12 rue Blaise-Pascal, 92201 Neuilly-Sur-Seine Paris, França

HONG KONG
Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House, 7th floor, 734 King's Road, Hong Kong

HUNGRIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

HOLANDA
Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelles, Bélgica
Distribuição: OBERON, Ceylonpoort 5/25, Haarlem, Holanda

INDONÉSIA
P. T. Indira, Jalan Sam Ratulangi 37, Jakarta Pusat, Indonésia

ISLÂNDIA
Fjolvi HF, Njorvasund 15a, Reykjavik, Islândia

ITÁLIA
Dargaud Itália, Piazza Velasca 5,20122 Milan, Itália

JUGOSLÁVIA
Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Jugoslávia

NORUEGA
Semic Norway, Thv. Meyersgt. 72, Oslo 5, Noruega

NOVA ZELÂNDIA
Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, República Federal da Alemanha

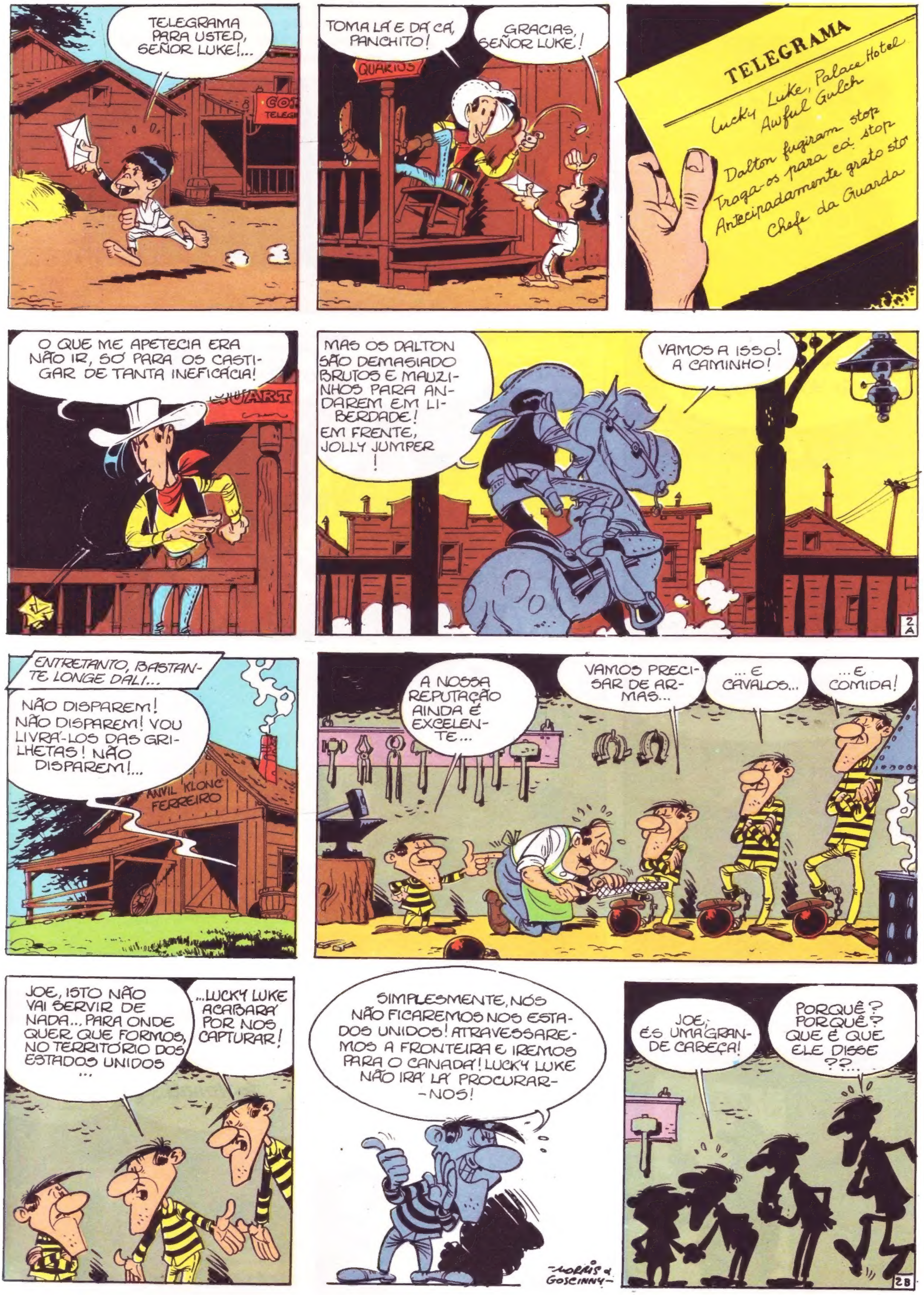
REINO UNIDO
Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green Sevenoaks, Kent TN 13 2XX, Inglaterra

SUÉCIA
Bonniers Juniorforlag AB, Kammakargatan 9a, Stockholm, Suécia

SUÍÇA
Interpress Dargaud, S.A., En Budron B, 1052 Le Mont/Lausanne, Suiça

Título original:
LES DALTONS DANS LE BLIZZARD
© Copyright Dargaud Editeur — Paris 1971 — d'après Goscinny et Morris
Edição — MERIBÉRICA — Editorial e Comercialização de Direitos, Lda.
Av. Álvares Cabral, 84-1.º Dt.º — 1296 Lisboa Codex
Impressão: Artistas Reunidos — S. Mamede de Infesta
Tiragem: 12 500 + 2 500 exs.
Reservados todos os direitos para Portugal por:
MERIBÉRICA — Editorial e Comerciaização de Direitos, Lda.

Os Dalton no Canadá
UMA PENITENCIÁRIA, ALGURES NO TEXAS...
HAPPY BIRTHDAY TO YOU. HAPPY BIRTHDAY TO YOU. HAPPY BIRTHDAY, DEAR JOSAPHAT...
HAPPY BIRTHDAY TO YOUUUUUU....
CASA DA GUARDA
FELIZ ANIVERSÁRIO
BEM SOPRADAS, AS VELAS!
VAMOS ABRIR OUTRA GARRAFA!
PORQUE SERÁ QUE DISCUTEM TANTO ??...
VOU FAZER A RONDA... COM ISTO DA FESTA ...HIC ... ATRASEI-ME UM BOCADINHO...
CASA DA GUARDA
!
RAPAZES!... OS DALTON EVADIRAM-SE!...
CASA DA GUARDA
ORA! É SÓ MANDAR AVISAR LUCKY LUKE. JÁ ESTÁ ACOSTUMADO, TORNA SEMPRE A TRAZÊ-LOS... ESSES MARIOLAS NÃO VÃO ESTRAGAR A NOSSA FESTA!...
HAPPY BIRTHDAY TO YOU. HAPPY BIRTHDAY TO YOUUU...
E ELES A DAREM-LHE! LÁ ESTÃO OUTRA VEZ A DISCUTIR!...
MORRIS & GOSCINNY


TELEGRAMA PARA USTED, SEÑOR LUKE!...
TOMA LÁ E DÁ CÁ, PANCHITO!
GRACIAS, SEÑOR LUKE!
TELEGRAMA
Lucky Luke, Palace Hotel Awful Gulch
Dalton fugiram stop
Traga-os para cá stop
Antecipadamente grato stop
Chefe da Guarda
O QUE ME APETECIA ERA NÃO IR, SÓ PARA OS CASTIGAR DE TANTA INEFICÁCIA!
MAS OS DALTON SÃO DEMASIADO BRUTOS E MAUZINHOS PARA ANDAREM EM LIBERDADE! EM FRENTE, JOLLY JUMPER!
VAMOS A ISSO! A CAMINHO!
ENTRETANTO, BASTANTE LONGE DALI...
NÃO DISPAREM! NÃO DISPAREM! VOU LIVRÁ-LOS DAS GRILHETAS! NÃO DISPAREM!...
ANVIL KLONC FERREIRO
A NOSSA REPUTAÇÃO AINDA É EXCELENTE...
VAMOS PRECISAR DE ARMAS...
... E CAVALOS...
... E COMIDA!
JOE, ISTO NÃO VAI SERVIR DE NADA... PARA ONDE QUER QUE FORMOS, NO TERRITÓRIO DOS ESTADOS UNIDOS...
...LUCKY LUKE ACABARÁ POR NOS CAPTURAR!
SIMPLESMENTE, NÓS NÃO FICAREMOS NOS ESTADOS UNIDOS! ATRAVESSAREMOS A FRONTEIRA E IREMOS PARA O CANADÁ! LUCKY LUKE NÃO IRÁ LÁ PROCURAR-NOS!
MORRIS & GOSCINNY
JOE, ÉS UMA GRANDE CABEÇA!
PORQUÊ? PORQUÊ? QUE É QUE ELE DISSE??...

AH! ATÉ QUE ENFIM CHEGOU, LUCKY LUKE!
QUE REMÉDIO! MOSTRE LÁ POR ONDE É QUE OS DALTON SAÍRAM DESTA ESCUMADEIRA!
É MESMO DELES! QUE ESTÚPIDOS! NEM SEQUER SE LEMBRARAM DE QUE TERIA BASTADO UM SÓ BURACO!
É BOA! REALMENTE... EU TAMBÉM NÃO PENSEI NISSO!
TÊM ALGUMA PISTA?
NÃO! MAS VAI TER UM AJUDANTE DE PRIMEIRA ORDEM...
RAN-TAN-PLAN!! O CÃO MAIS ESTÚPIDO QUE ALGUMA VEZ EXISTIU!...
JÁ VI ESTA CARA EM QUALQUER LADO...
NÃO ME PODEM ACUSAR DE NÃO GOSTAR DOS ANIMAIS. MAS A ESTE, DESPREZO-O!
VAMOS DAR-LHE A FAREJAR UM OBJECTO QUE PERTENCEU AOS DALTON. ASSIM PODERÁ SEGUIR UMA PISTA...
?
CÁ ESTÁ... É UM CASACO DE JOE...
FAREJA, RAN-TAN-PLAN, FAREJA!...
PFFFF! QUE MAU CHEIRO TEM ESTE TRAPO!
AGORA, RAN-TAN-PLAN, VAMOS PÔR-TE NO PRINCÍPIO DA PISTA...
QUE MAIS TEREMOS AINDA?...
NÃO É ASSIM, RAN-TAN-PLAN! ESTÁS A VIRAR AS COSTAS À PISTA!...
POR AÍ É QUE NÃO VOU! TEM O CHEIRO DO TRAPO!
MORRIS & GOSCINNY

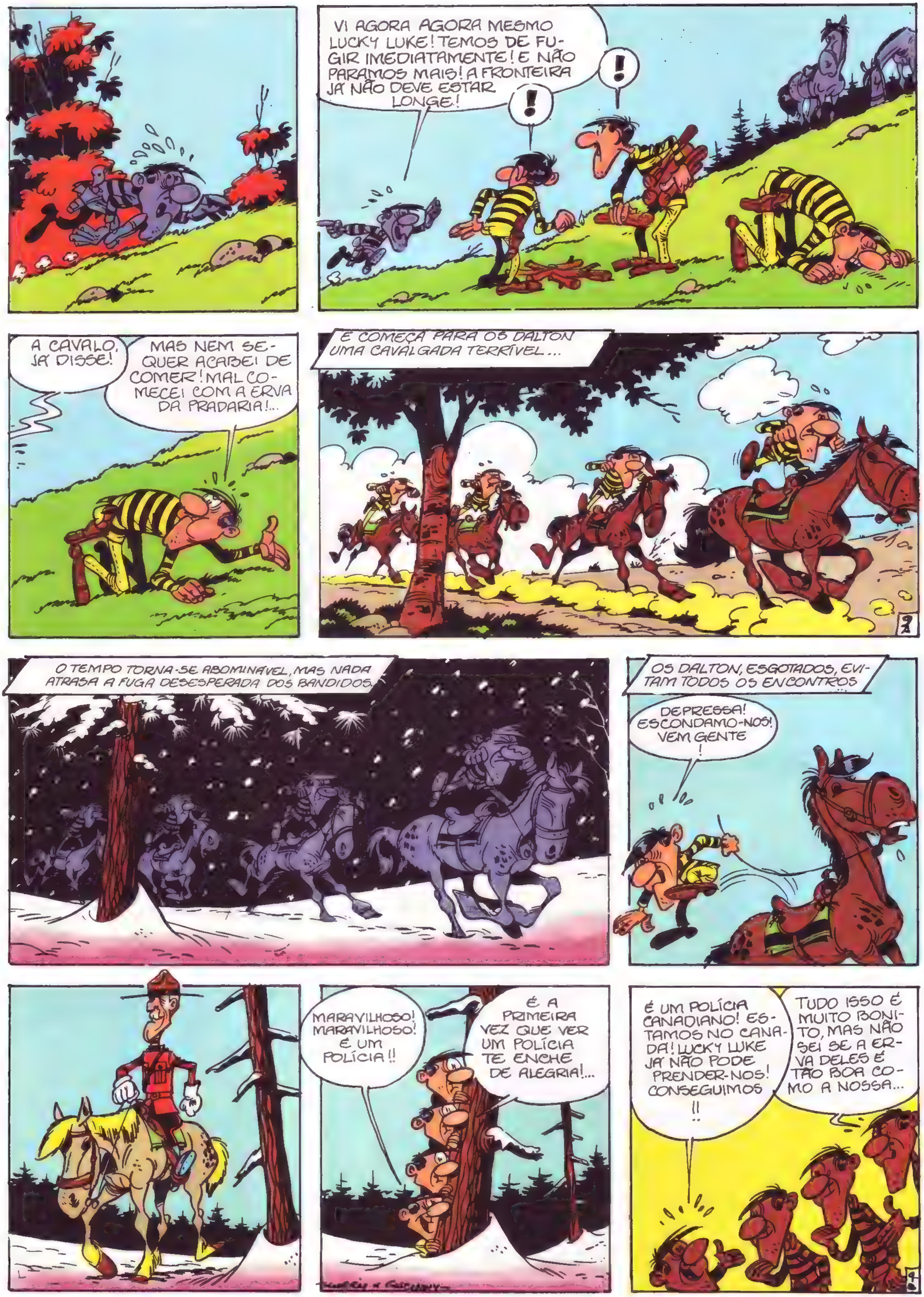
EM TODO CASO... ESTE CÃO QUE VIRA COSTAS À PISTA PODE SER-ME ÚTIL!...
É COMO UMA BÚSSOLA QUE APONTASSE SEMPRE PARA O SUL...
VAMOS FALAR COM ESTE FERREIRO...
ANVIL KLONG -FERREIRO-
VIVA...
LEVE ESSE CÃO DAQUI! TENHO MEDO DOS CÃES, E POR HOJE JÁ TIVE PROBLEMAS QUE CHEGUEM!
VIU OS DALTON?...
NÃO, NÃO E NÃO!!
UMA VEZ QUE ASSIM É, VOU AÇULAR-LHE O MEU CÃO FEROZ! ..MORDE, RAN-TAN-PLAN!...
?
!
ESTÁ A VER!? APRENDI A ESTENDER A PATA! DEU TRABALHO, MAS NÃO HÁ NADA QUE O MAIS INTELIGENTE DOS ANIMAIS NÃO SAIBA FAZER!
NÃÃÃÃÃO!
OS DALTON ESTIVERAM AQUI... LIVREI-OS DAS GRILHETAS! DEI-LHES ARMAS, CAVALOS E COMIDA! DISSERAM QUE IAM PARA O CANADÁ!...
PARA O CANADÁ?!...
MAS AINDA NÃO FAÇO BEM TODAS AS HABILIDADES ...

VAMOS VER MUNDO, JOLLY! VAMOS AO CANADÁ!...
POUCA SORTE, A MINHA. EU, UM SEDENTÁRIO, LOGO TINHA DE TOPAR COM UM COW-BOY NÓMADA!
ANVIL KLO
FERREIR
TU, MEU VELHO, PODES VOLTAR PARA A PENITENCIÁRIA...
PEDIU-ME QUE O SEGUISSE. É BONITO, MAS GOSTAVA MAIS DE VOLTAR PARA A PENITENCIÁRIA!...
ENTRETANTO, OS DALTON GALOPAM ATRAVÉS DOS CAMPOS.
VIAJAREMOS DIA E NOITE, EVITANDO AS AGLOMERAÇÕES!
O QUÊ? NEM UM BANCO SAQUEAMOS?
NEM UMA QUINTA?
NEM UMA MERCEARIA?
TEMOS DE CHEGAR AO CANADÁ SEM DEIXARMOS O MAIS PEQUENO INDÍCIO PARA LUCKY LUKE! TEMOS DE OBSERVAR O MAIS ESTRITO ANONIMATO!
ESTRITO QUÊ?...
?
?
?
PASSAMOS A SER OS IRMÃOS JONES! FRANK, LOUIS, ROBERT E JIM JONES!
QUE É ISSO, JOE! NÓS SOMOS OS...
OS DALTON!!
EXACTAMENTE! ESTAVA A VER SE ME LEMBRAVA!...
?!
MORRIS & GOSCINNY

QUE IDEIA É ESSA? NÓS SOMOS PACÍFICOS CIDADÃOS EM VIAGEM DE NEGÓCIOS! SO-MOS OS IRMÃOS JONES! FRANK, LOUIS, ROBERT E JIM JONES!
E TU A TEIMARES, JOE...
CALA-TE, JIM!
MAS, JOE, CHAMO-ME ...
EU CHAMO-ME FRANK, E TU, SE QUISERES CONTI-NUAR A CHA-MAR-TE JIM, ACON-SELHO-TE QUE TE CALES!
ENTÃO, MR. DALTON... PODEMOS CONTINUAR O NOSSO CAMI-NHO?
6A
NÓS SOMOS OS JONES! OS JONES! OS JONES! NÃO É UM NOME ASSIM TÃO DIFÍCIL DE DIZER!!
ACALMA-TE, FRANK!...
ESTÁS ENGANA-DO, JACK! JOE É RO-BERT! TU É QUE ÉS FRANK!
E ENTÃO EU QUEM SOU?
???
VOCÊS AÍ, DA DILIGÊNCIA! DE-SAPAREÇAM! DESAPA-REÇAM ANTES QUE EU MATE TODA A GENTE!!!
MUITO BEM, MR. DAL-TON! OBRIGADO, MR. DAL-TON!... ATÉ À VISTA, MR. DAL-TON...
STAGE LINES
JONES! JONES! JONES!
O PRIMEIRO QUE ME CHAMAR JOE, MATO-O !!!
ACALMA-TE, COISO...
MORRIS & GOSCINNY
6B

DUMA VEZ PARA SEMPRE, QUEM SOU EU ?...
ÉS UM IMBECIL!
BOM! ERA TUDO O QUE EU QUERIA SABER!
ENTRETANTO, LUCKY LUKE ATRAVESSA CIDADES E ALDEIAS SEM ENCONTRAR RASTO DOS DALTON...
BANK
SE TIVESSEM PASSADO POR AQUI, EU TERIA SABIDO...
...MAS UM DIA, NUM SALOON...
SOU CONDUTOR DE DILIGÊNCIAS, E ENCONTREI NO CAMINHO QUATRO PRESIDIÁRIOS QUE DIZIAM CHAMAR-SE JONES, MAS QUE ERAM MUITO PARECIDOS COM OS DALTON!...
ESTAMOS NA BOA PISTA! A CAVALO, JOLLY JUMPER!
A CAVALO EM QUEM?
MAS O PAÍS É VASTO E OS DALTON LEVAM GRANDE AVANÇO... ELES TAMBÉM TÊM DIFICULDADES.
Ó COISO, NÃO PODERÍAMOS ATACAR UMA PADARIA OU UM TALHO?
...UM LUGAR DE HORTALIÇA E UMA SALSICHARIA?
NÃO, IMBECIL!
MAS EU NÃO DISSE NADA!
NÃO ESTAMOS A FALAR CONTIGO!
PERDÃO! IMBECIL, SOU EU! FOI JOE QUE DISSE!
JÁ TE DISSE QUE NÃO ME CHAMASSES JOE!
IMBECIL!
?
ESTÁS A VER ?
O CACTO ESTÁ PRONTO! CUIDADO COM AS ESPINHAS!

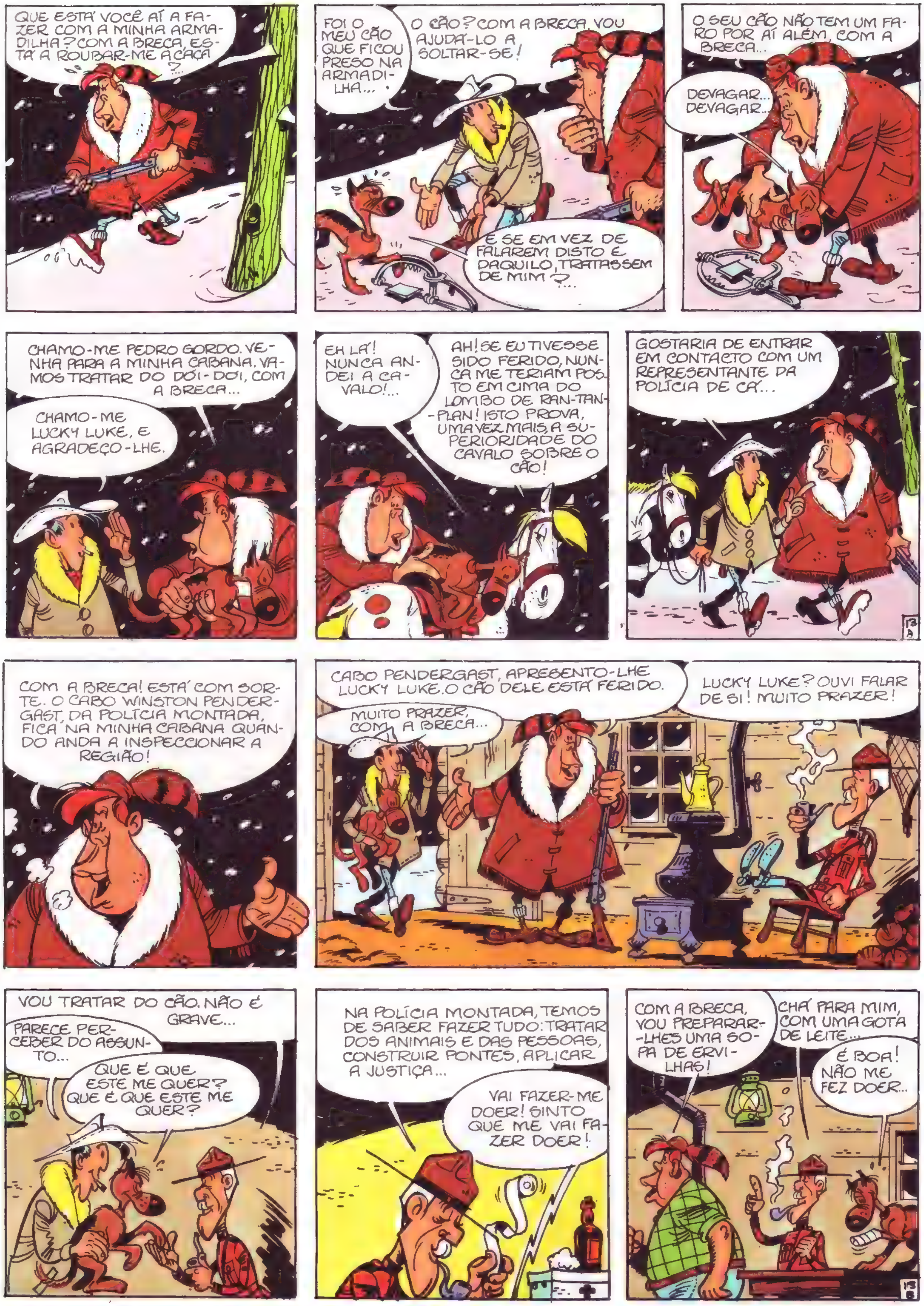
OS IRMÃOS JONES? ENCONTREI-OS HÁ DIAS. JULGUEI QUE FOSSEM OS DALTON, MAS ELES APRESENTARAM-SE: FRANK, LOUIS, ROBERT E IMBECIL JONES. FORAM POR AQUELE LADO...
¿LOS HERMANOS JONES? SI, SI, AMIGO! SE HAN IDO POR ALLÀ...
IRMÃOS JONES? HUGH...
NADA MÁ A MINHA IDEIA DE NOS CHAMARMOS JONES, HEM? DEVE TER BARALHADO TODAS AS PISTAS DE LUCKY LUKE!
8A
VAMOS ACAMPAR AQUI, PERTO DO RIO...
SÓ TEMOS ERVA PARA COMER... E SE COMÊSSEMOS OS CAVALOS?.. UMA SELA DE CAVALO PARA OS...
NÃO! TEMOS DE AGUENTAR ATÉ A FRONTEIRA! ASSIM QUE ENTRARMOS NO CANADÁ RETOMAREMOS A VIDA NORMAL, SAQUEANDO AS POPULAÇÕES!
VOU BUSCAR ÁGUA PARA COZER A ERVA...
OH! PASTO - A MESMO ASSIM...
OH! SERÁ QUE EU COMO NO PRATO DELE?
OH!...
É CURIOSO... ESTA ÁGUA CHEIRA AO TRAPO QUE ME DERAM A FAREJAR NA PENITENCIÁRIA...
!
8B


VI AGORA AGORA MESMO LUCKY LUKE! TEMOS DE FUGIR IMEDIATAMENTE! E NÃO PARAMOS MAIS! A FRONTEIRA JÁ NÃO DEVE ESTAR LONGE!
!
!
A CAVALO, JÁ DISSE!
MAS NEM SEQUER ACABEI DE COMER! MAL COMECEI COM A ERVA DA PRADARIA!...
E COMEÇA PARA OS DALTON UMA CAVALGADA TERRÍVEL...
O TEMPO TORNA-SE ABOMINÁVEL, MAS NADA ATRASA A FUGA DESESPERADA DOS BANDIDOS.
OS DALTON, ESGOTADOS, EVITAM TODOS OS ENCONTROS...
DEPRESSA! ESCONDAMO-NOS! VEM GENTE!
MARAVILHOSO! MARAVILHOSO! É UM POLÍCIA!!
É A PRIMEIRA VEZ QUE VER UM POLÍCIA TE ENCHE DE ALEGRIA!...
É UM POLÍCIA CANADIANO! ESTAMOS NO CANADÁ! LUCKY LUKE JÁ NÃO PODE PRENDER-NOS! CONSEGUIMOS!!
TUDO ISSO É MUITO BONITO, MAS NÃO SEI SE A ERVA DELES É TÃO BOA COMO A NOSSA...

PAFF!... BUMM!... BIMM!
KING'S INN
ENTREMOS! É UM SALOON! VAI FAZER-NOS BEM MUDAR A DIETA DE ERVA COZIDA.
CLOPS!...
AH! VOLTAMOS À CIVILIZAÇÃO!...
FORÇA! MORDE-O!
DUAS PEPITAS EM PAT GORDO!
QUE SE PASSA AQUI!?
PROIBI AS DESORDENS, CREIO EU... E AINDA POR CIMA ESTÃO ARMADOS
BEM, ESTAVAMOS A DIVERTIR-NOS UM BOCADINHO, CABO PENDERGAST
MUITO BEM, VOCÊS OS DOIS VÃO AO POSTO E DIZEM AO SARGENTO QUE FICAM PRESOS POR 48 HORAS
MAS O POSTO FICA A TRÊS DIAS DE CAMINHO!...
ESTÃO A QUERER RESISTIR À AUTORIDADE?
NEM PENSAR, CABO!
UM CHÁ COM UMA GOTA DE LEITE, SE FAZ FAVOR!...
?!

BOM, VOU-ME EMBORA E TODA A GENTE VAI COMIGO! É A HORA LEGAL DE FECHAR!
VAMOS SENTAR-NOS AQUELA MESA...
VAI FECHAR, MEUS SENHORES.
QUATRO WHISKIES E COMIDA! QUALQUER COISA MENOS ERVA!
JÁ DISSE QUE IA FECHAR!
NÃO SABE QUEM NÓS SOMOS?
ESTÃO VESTIDOS DUMA MANEIRA ESQUISITA, MAS NÃO OS CONHEÇO...
CLARO, NO CANADÁ AS NOSSAS CARAS NÃO SÃO CONHECIDAS, MAS O NOSSO NOME DEVE TER ATRAVESSADO AS FRONTEIRAS... DIZ-LHE QUEM NÓS SOMOS, AVERELL...
NÓS SOMOS OS JONES. FRANK, LOUIS, ROBERT E IMBECIL JONES!...
!!!
NADA DISSO! SOMOS OS DALTON! JOE, JACK, WILLIAM E AVERELL DALTON!!
OUVI FALAR DOS JONES. TENHO AMIGOS QUE SE CHAMAM JONES, MAS NUNCA OUVI FALAR DOS DALTON...
LEMBRA-SE COM CERTEZA! AQUELES BANDIDOS TERRÍVEIS QUE SAQUEARAM O OESTE DOS ESTADOS UNIDOS!
ESPERE! AQUELES QUATRO TIPOS QUE ESTÃO SEMPRE A EVADIR-SE?... OS... OS... COMO É QUE DISSE?
OS DALTON!
É ISSO! JÁ ME LEMBRO!...
QUEREMOS ROUPAS, COMIDA E TODO O SEU DINHEIRO!
NÃO DISPARE!
FRANK, QUEM SOU EU?

ACHO QUE VOU REPETIR A SOPA DE ERVILHAS!
PERGUNTO-ME ONDE É QUE ELE METE AQUILO TUDO!
QUEM É O LINGRINHAS QUE FEZ SAIR TODA A GENTE?
É O CABO WINSTON PENDERGAST, DA POLÍCIA MONTADA
OS HOMENS DA POLÍCIA MONTADA SÃO MUITO RESPEITADOS NO CANADÁ. HÁ APENAS 300 PARA TODO O PAÍS, E CADA UM TEM SOB A SUA VIGILÂNCIA UM ENORME TERRITÓRIO...
UM POLÍCIA POR MILHARES DE QUILÓMETROS, DÁ-NOS MESMO JEITO! BONITO PAÍS O VOSSO!...
QUE É QUE DIZES, AVERELL?
QUE ERA CAPAZ DE REPETIR A SOPA DE ERVILHAS... SLURP...
ENTRETANTO...
TENHO DE ENCONTRAR UM ABRIGO PARA PASSAR A NOITE...
FELIZMENTE QUE EU ESTOU CÁ PARA OS GUIAR...
?
SNAP!
CAIN, CAINNN CAINNNN...
POBRE DIABO!
AZELHA!
ESPERA, VOU TIRAR-TE DAÍ.
AZAR! LOGO FOI A MINHA BOA PATA, AQUELA QUE EU TINHA APRENDIDO A ESTENDER...
COM A BRECA!
MORRIS & GOSCINNY


QUE ESTÁ VOCÊ AÍ A FAZER COM A MINHA ARMADILHA? COM A BRECA, ESTÁ A ROUBAR-ME A CAÇA?...
FOI O MEU CÃO QUE FICOU PRESO NA ARMADILHA...
O CÃO? COM A BRECA, VOU AJUDÁ-LO A SOLTAR-SE!
E SE EM VEZ DE FALAREM DISTO E DAQUILO, TRATASSEM DE MIM?...
O SEU CÃO NÃO TEM UM FARO POR AÍ ALÉM, COM A BRECA...
DEVAGAR... DEVAGAR...
CHAMO-ME PEDRO GORDO. VENHA PARA A MINHA CABANA. VAMOS TRATAR DO DÓI-DÓI, COM A BRECA...
CHAMO-ME LUCKY LUKE, E AGRADEÇO-LHE.
EH LÁ! NUNCA ANDEI A CAVALO!...
AH! SE EU TIVESSE SIDO FERIDO, NUNCA ME TERIAM POSTO EM CIMA DO LOMBO DE RAN-TAN-PLAN! ISTO PROVA, UMA VEZ MAIS, A SUPERIORIDADE DO CAVALO SOBRE O CÃO!
GOSTARIA DE ENTRAR EM CONTACTO COM UM REPRESENTANTE DA POLÍCIA DE CÁ...
COM A BRECA! ESTÁ COM SORTE. O CABO WINSTON PENDERGAST, DA POLÍCIA MONTADA, FICA NA MINHA CABANA QUANDO ANDA A INSPECCIONAR A REGIÃO!
CABO PENDERGAST, APRESENTO-LHE LUCKY LUKE. O CÃO DELE ESTÁ FERIDO.
MUITO PRAZER, COM A BRECA...
LUCKY LUKE? OUVI FALAR DE SI! MUITO PRAZER!
VOU TRATAR DO CÃO. NÃO É GRAVE...
PARECE PERCEBER DO ASSUNTO...
QUE É QUE ESTE ME QUER? QUE É QUE ESTE ME QUER?
NA POLÍCIA MONTADA, TEMOS DE SABER FAZER TUDO: TRATAR DOS ANIMAIS E DAS PESSOAS, CONSTRUIR PONTES, APLICAR A JUSTIÇA...
VAI FAZER-ME DOER! SINTO QUE ME VAI FAZER DOER!
COM A BRECA, VOU PREPARAR-LHES UMA SOPA DE ERVILHAS!
CHÁ PARA MIM, COM UMA GOTA DE LEITE...
É BOA! NÃO ME FEZ DOER...

PRONTO! DAQUI A DOIS DIAS JÁ NEM PRECISARÁ DA LIGADURA!
E AGORA EMPURRA-ME! E EU QUE PRECISO DE CUIDADOS E ATENÇÕES POR MUITO TEMPO! O NOSSO INSTINTO NUNCA SE ENGANA!
CABO, ANDO ATRÁS DOS DALTON.
ESTÃO NO CANADÁ? MAS ELES NÃO COMETERAM QUALQUER DELITO NO NOSSO TERRITÓRIO... PORTANTO, INFELIZMENTE, NÃO PODE PRENDÊ-LOS...
TOC TOC!
ENTRE, COM A BRECA!
MAS... É O DONO DA ESTALAGEM!
OS DALTON ESTIVERAM NO MEU ESTABELECIMENTO! LEVARAM-ME AS ROUPAS, O DINHEIRO E GASTARAM SEM PAGAR!
OS DALTON PASSARAM A SER CRIMINOSOS PERANTE A LEI CANADIANA! SERÁ PARA MIM UMA HONRA E UMA SATISFAÇÃO SE QUISER ASSISTIR-ME NA CAPTURA DELES...
A HONRA É TODA MINHA. A FAMA DA POLÍCIA MONTADA É GRANDE...
VOU FAZER MAIS SOPA DE ERVILHAS, COM A BRECA! TEMOS DE FESTEJAR ISTO!
PARECE IMPOSSÍVEL, A DISCUTIREM NO QUARTO DUM DOENTE!
ENTRETANTO
ESTÃO A ENTRAR EM
MOOSE LEG
POP. 5000

EIS O QUE VAMOS FAZER. SUBIMOS PARA NORTE, ONDE HÁ OURO, E PROCURAREMOS O OURO NO LUGAR ONDE É MAIS FÁCIL ENCONTRÁ-LO: NOS BOLSOS DOS PROSPECTORES DE OURO!
E AGORA APROVEITEMOS A VIAGEM E TORNEMOS CÉLEBRE O NOSSO NOME!
JONES?
NÃO! DALTON! VAMOS! ATAQUEMOS O BANCO!
ESTÃO A SAIR DE MOOSE LEG
FORMIDÁVEL! SÓ NO TRABALHO É QUE HÁ ALEGRIAS !!!
E A FAMA DOS DALTON VAI AUMENTANDO CONSTANTEMENTE...
MOOSE LEG BANK
FORAM OS DALTON QUE FIZERAM O ASSALTO!
OS QUEM?
15A
EM HAMANEGG
FORAM OS DALTON QUE ME ATACARAM!
JÁ OUVI ESSE NOME EM QUALQUER LADO...
EM BRISTOLPAPER
BRISTOLPAPER BANK
NÃO TERIAM SIDO OS DALTON QUEM LHE FEZ ISTO?
EM PETIT PAVÉ, FINALMENTE...
VOCÊS SÃO OS DALTON! LEVEM TUDO! NÃO DISPAREM!!
EM PETIT PAVÉ, ONDE CHEGAM ALGUNS DOS NOSSOS AMIGOS...
OS DALTON TORNARAM-SE RAPIDAMENTE CÉLEBRES!...
E O AZAR É QUE O PAÍS É VASTO! NÃO VAI SER FÁCIL DEITAR-LHES A MÃO!
É VERDADE, CARO COLEGA, MEU PAI ERA UM GARANHÃO INGLÊS DE RAÇA PURA.
O MEU TINHA SANGUE ÍNDIO.
VAMOS BEBER UM COPO...
NÃO POSSO BEBER NEM FUMAR QUANDO ESTOU DE SERVIÇO, MAS TALVEZ UM POUCO DE CHÁ COM UMA GOTA DE LEITE...
15B

TAVERNA DE PETIT PAVÉ
A POLÍCIA MONTADA HÁ-DE APANHÁ-LOS!
NÃO NOS METE MEDO, A POLÍCIA MONTADA!
POIS!
SLURP!
OS DALTON!
?
?
GLP...
LUCKY LUKE!
AVISO
DÊ-ME LICENÇA. ISTO É DA MINHA JURISDIÇÃO..
MEUS SENHORES, QUEIRAM SEGUIR-ME, PEÇO-LHES, SEM OPOR RESISTÊNCIA. DESEJO INTERROGÁ-LOS ACERCA DUMA QUESTÃO QUE OS CONCERNE.
PAN! PAN! PAN!
PEÇO DESCULPA DE METER INTROMETIDO NAS SUAS FUNÇÕES...
POR ESTA VEZ FECHAREI OS OLHOS...
MAS NÓS JÁ DISSEMOS QUE SOMOS OS IRMÃOS JONES! LOUIS...
...ROBERT...
...E IMBECIL JONES!

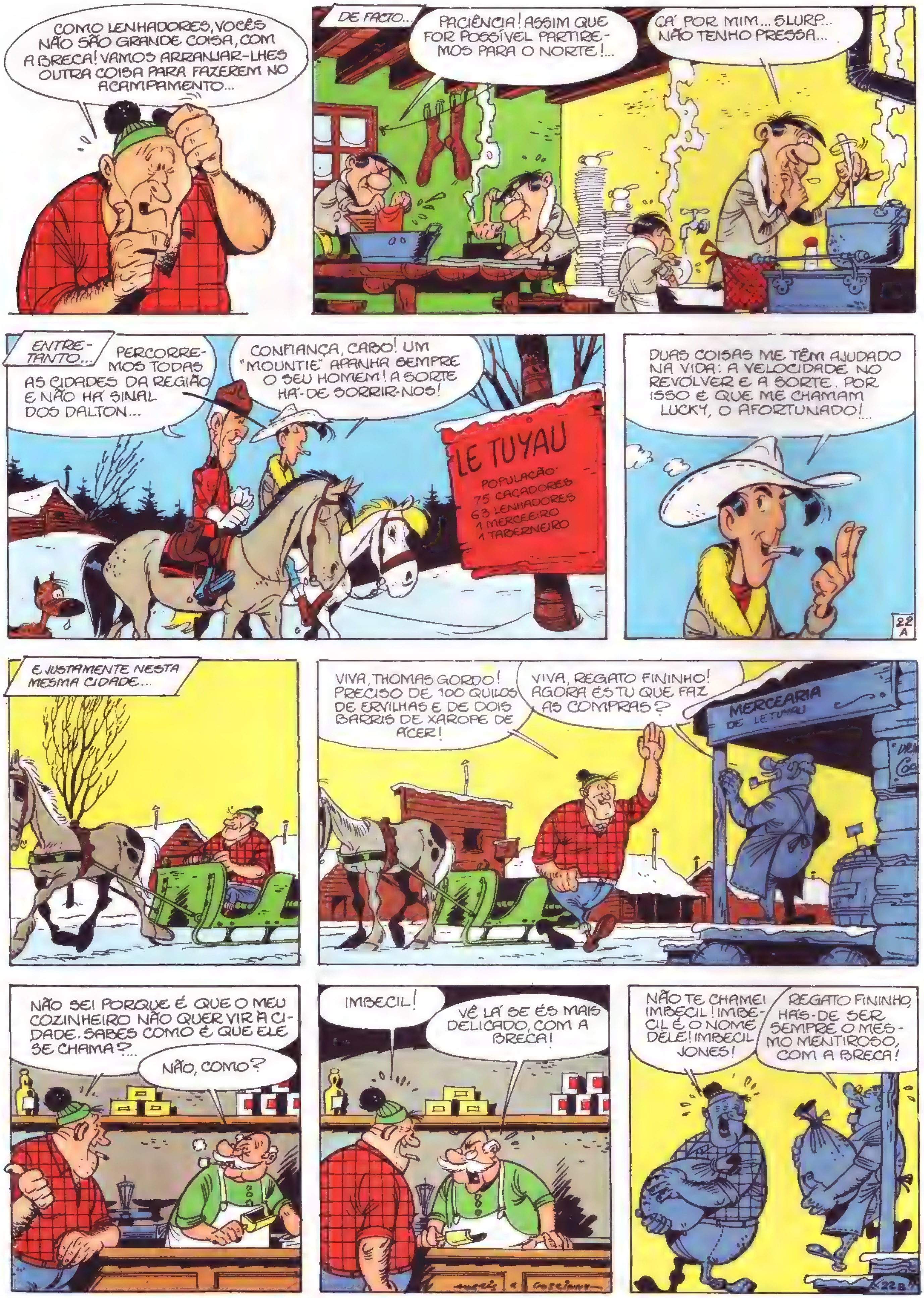
VAMOS FECHÁ-LOS NESTA CABANA DE CAÇADOR ABANDONADA...
ATÉ LOGO. VOU À CIDADE VER SE CONSIGO DESENCANTAR JOE DALTON. É O CÉREBRO DÉBIL DO BANDO...
VEM, CÃO VALENTE! VAIS-ME AJUDAR A GUARDAR OS PRESOS...
?
AQUI! FICAS A GUARDAR AS TRASEIRAS DA CABANA...
?
... ENQUANTO EU GUARDO A PORTA...
17A
NADA DISSO! O TEU POSTO É ATRÁS DA CABANA! VAMOS!
?
FICAS AQUI!
?
NÃO! AQUI! É AQUI QUE TU FICAS!
CLOPS
ISTO VAI ENSINÁ-LO A CUMPRIR O SEU DEVER EM VEZ DE BRINCAR ÀS ESCONDIDAS COM O CÃO! VEJO QUE EM TODOS OS PAÍSES A POLÍCIA TEM DEFEITOS! UMA VERGONHA!
QUANDO EU TINHA COMEÇADO A COMPREENDER O JOGO, TORNOU-SE LOGO MAIS COMPLICADO!
17B

PAN!
TEMOS DE FUGIR! LUCKY LUKE NÃO ANDA LONGE! TROUXE OS CAVALOS. FALAREMOS DEPOIS!
GRANDE JOE!
POUCO DEPOIS...
CABO PENDERGAST!
CUMPRO O MEU DEVER FICANDO AQUI, JUNTO DO HOMEM A QUEM FUI CONFIADO PARA QUE LHE NÃO ACONTEÇA NADA DE MAL...
OS PRISIONEIROS FUGIRAM... O SEU CÃO AJUDAVA-ME A GUARDÁ-LOS E...
NÃO DIGA MAIS!
TÊM AR DE ESTAREM CONTENTES... NO ENTANTO NADA FIZ DE EXTRAORDINÁRIO...
A PARTIR DE AGORA, CAPTURAR OS DALTON É, PARA MIM, UMA QUESTÃO PESSOAL!
ENTRETANTO...
ÉRAMOS EVADIDOS NOS ESTADOS UNIDOS, E AGORA SOMOS EVADIDOS NO CANADÁ! SÓ HÁ UMA COISA A FAZER: ESCONDER-NOS ATÉ QUE AS COISAS ACALMEM!
MAS, JOE...
MAS, JOE.
QUE FOI QUE ELE DISSE?
MAS AS COISAS NÃO ACALMAM NADA, PELO CONTRÁRIO...
INFORMAÇÕES SOBRE OS IRMÃOS DALTON DESEJAM-SE
A POLÍCIA PRETENDE INTERROGÁ-LOS SOBRE UMA QUESTÃO QUE OS CONCERNE.
ENTREMOS NA FLORESTA ENQUANTO NÃO ACABA ESTA MALDITA TEMPESTADE!
MORRIS e GOSCINNY

NÃO PODEMOS CONTINUAR ASSIM, JOE! TEMOS DE REFUGIAR-NOS EM QUALQUER PARTE! ESTAMOS ESGOTADOS!
TEMOS FRIO!
TEMOS FOME!
IR PARA UMA CIDADE, NEM PENSAR! A POLÍCIA ANDA À NOSSA PROCURA!
TIMBEEEER!...
?
TIMBER? QUE É QUE QUER DIZER "TIMBER"?
QUER DIZER "MADEIRA", ACHO EU.
MAS NESTA FLORESTA HÁ MADEIRA POR TODA A PARTE! NÃO É MOTIVO PARA SE POREM A GRITAR ASSIM!
CREIO QUE OS LENHADORES GRITAM ISSO QUANDO DEITAM ABAIXO UMA ÁRVORE, PARA AVISAR QUE...
BLOMM!
OS NOSSOS CAVALOS! OS NOSSOS CAVALOS FOGEM!
COM A BRECA! NÃO OUVIRAM GRITAR "TIMBER"? NÃO SE ALEIJARAM, AO MENOS?
VENHAM COMIGO ATÉ AO ACAMPAMENTO! DAMOS-LHE SOPA DE ERVILHAS E XAROPE DE ÁCER, VÃO FICAR ÓPTIMOS! O MEU NOME É REGATO FININHO!
SOMOS OS IRMÃOS JONES...

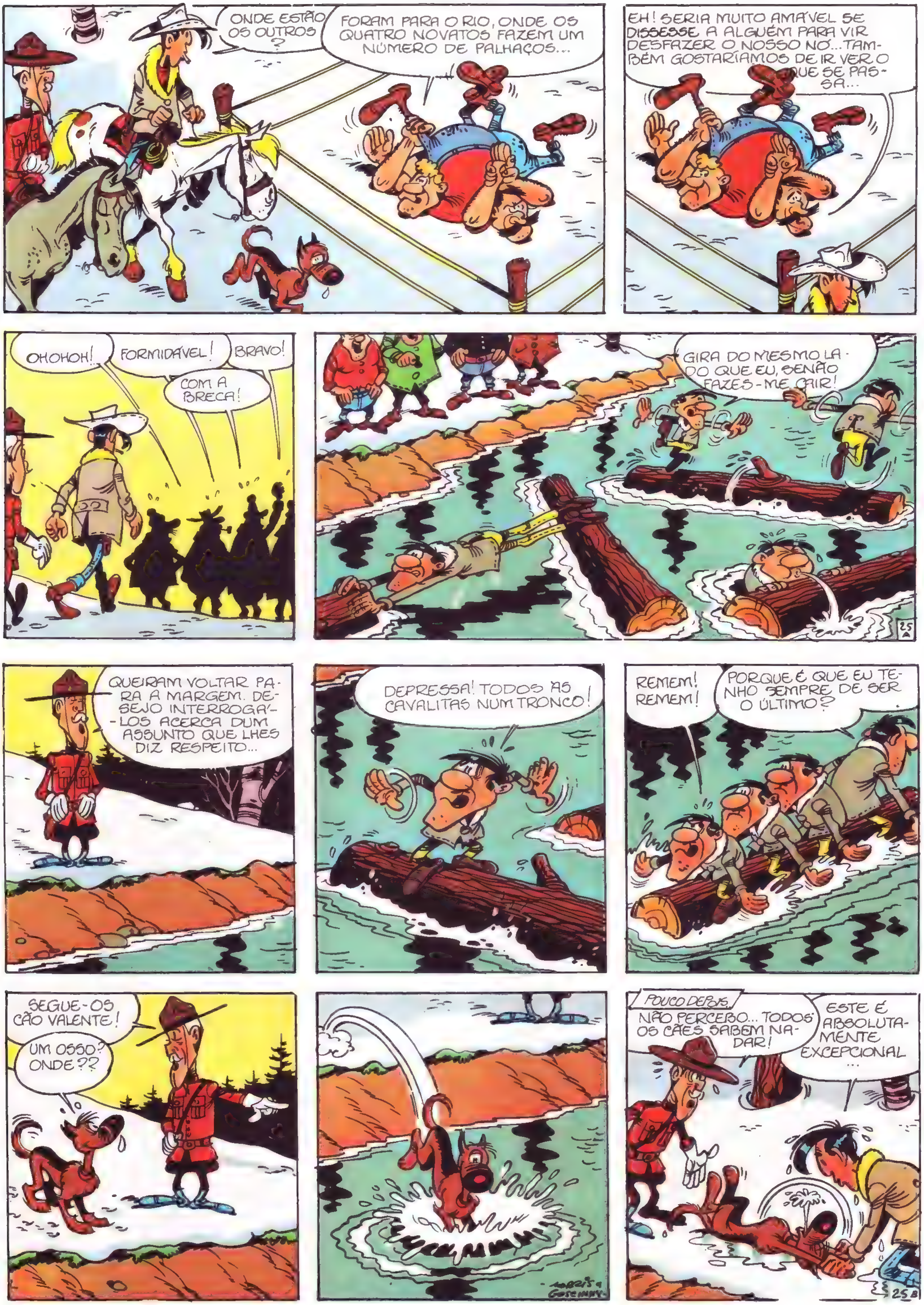
NO ACAMPAMENTO DOS LENHADORES
AAAH... JÁ ESTOU MELHOR!...
"IMBECIL", É UM NOME ESQUISITO, COM A BRECA!...
QUE FAZEM VOCÊS POR ESTES SÍTIOS?
ANDAMOS À PROCURA DE TRABALHO...
AH?... E QUE GÉNERO DE TRABALHO?...
TRABALHO DE LENHADOR!...
NÃO SE PODE DIZER QUE TENHAM CORPO PARA O OFÍCIO, COM A BRECA!
?
É QUE...
NÓS TRABALHAMOS...
...SUBTILMENTE...
SLURP...
20A
COM A BRECA, VOU EXPERIMENTÁ-LOS TANTO MAIS QUE 4 DOS MEUS HOMENS DEIXARAM O ACAMPAMENTO...
PORQUE SE FORAM ELES?...
UM CAIU DE CABEÇA DUMA ÁRVORE. OUTRO APANHOU COM UMA ÁRVORE NA CABEÇA. O TERCEIRO RACHOU O PÉ COM O MACHADO, E O ÚLTIMO FOI LEVADO DAQUI COMPLETAMENTE ESGOTADO...
OLHA CÁ, JOE, ESTOU A PENSAR QUE ESTE GÉNERO DE TRABALHO...
CONVÉM-NOS PERFEITAMENTE! FICAREMOS ESCONDIDOS NA FLORESTA O TEMPO QUE FOR PRECISO E DEPOIS FUGIREMOS COM O DINHEIRO DOS LENHADORES!...
ENTRETANTO...
...
POLÍCIA MONTADA
MANTÉM O DIREITO
CANADA
OS PRINCIPAIS CENTROS ESTÃO ALERTADOS. AVISAR-NOS-ÃO SE OS DALTON DEREM SINAL DE VIDA... MAS SE SE REFUGIARAM NA FLORESTA, SERÁ MAIS DIFÍCIL ENCONTRÁ-LOS...
HAVEMOS DE ENCONTRÁ-LOS, MEU CAPITÃO!
POIS!

BOM! VAMOS LÁ VER O QUE VOCÊS SABEM FAZER, COM A BRECA!...
TCHAC!
EEEEH!...
WIZZZZZZ
!?!
ISSO NÃO É DESCULPA!
MAS EU JÁ TE DISSE QUE NÃO FIZ DE PROPÓSITO!
SUBA PARA CORTAR OS RAMOS DE CIMA!
TIREM-ME DAQUI! TENHO VERTIGENS!
21 B


COMO LENHADORES, VOCÊS NÃO SÃO GRANDE COISA, COM A BRECA! VAMOS ARRANJAR-LHES OUTRA COISA PARA FAZEREM NO ACAMPAMENTO...
DE FACTO...
PACIÊNCIA! ASSIM QUE FOR POSSÍVEL PARTIREMOS PARA O NORTE!...
CÁ POR MIM... SLURP... NÃO TENHO PRESSA...
ENTRETANTO...
PERCORREMOS TODAS AS CIDADES DA REGIÃO E NÃO HÁ SINAL DOS DALTON...
CONFIANÇA, CABO! UM "MOUNTIE" APANHA SEMPRE O SEU HOMEM! A SORTE HÁ-DE SORRIR-NOS!
LE TUYAU
POPULAÇÃO
75 CAÇADORES
63 LENHADORES
1 MERCEEIRO
1 TABERNEIRO
DUAS COISAS ME TÊM AJUDADO NA VIDA: A VELOCIDADE NO REVÓLVER E A SORTE. POR ISSO É QUE ME CHAMAM LUCKY, O AFORTUNADO!...
22 A
E JUSTAMENTE NESTA MESMA CIDADE...
VIVA, THOMAS GORDO! PRECISO DE 100 QUILOS DE ERVILHAS E DE DOIS BARRIS DE XAROPE DE ACER!
VIVA, REGATO FININHO! AGORA ÉS TU QUE FAZ AS COMPRAS?
MERCEARIA DE LE TUYAU
NÃO SEI PORQUE É QUE O MEU COZINHEIRO NÃO QUER VIR À CIDADE. SABES COMO É QUE ELE SE CHAMA?...
NÃO, COMO?
IMBECIL!
VÊ LÁ SE ÉS MAIS DELICADO, COM A BRECA!
NÃO TE CHAMEI IMBECIL! IMBECIL É O NOME DELE! IMBECIL JONES!
REGATO FININHO, HÁS-DE SER SEMPRE O MESMO MENTIROSO, COM A BRECA!
22 B

AQUI TENS OS VÍVERES, COZINHEIRO! FIZ UM SUCESSO QUANDO DISSE O TEU NOME NA MERCEARIA, AH, AH, AH!...
NOME? QUAL NOME?...
IMBECIL, COM A BRECA, IMBECIL!...
OH! NÃO GOSTO DISTO! AMANHÃ, OS LENHADORES FAZEM UMA FESTA, APROVEITAMOS A OCASIÃO PARA ROUBAR O DINHEIRO E FUGIR PARA O NORTE!...
ENTRETANTO...
DEVO TER-ME CONSTIPADO OUTRA VEZ! TENHO O NARIZ FRIO
OH! OH! OH! REGATO FININHO CONTOU-ME UMA DAS BOAS!
UM CHÁ COM UMA GOTA DE LEITE, SE FAZ FAVOR...
DISSE-ME QUE O COZINHEIRO SE CHAMA IMBECIL!
THOMAS GORDO, ÉS UM MENTIROSO, COM A BRECA!
IMBECIL?...
SÓ CONHEÇO UM "IMBECIL", E ESSE É AVERELL DALTON!
FOI ESSE O NOME QUE DEU QUANDO O PRENDEMOS...
QUEM É ESSE REGATO FININHO?
É O CONTRAMESTRE DO ACAMPAMENTO DE LENHADORES! AMANHÃ DÃO UMA FESTA E EU SOU CONVIDADO!...
NÓS TAMBÉM IREMOS A ESSA FESTA!...
MORRIS & GOSCINNY
E NO DIA SEGUINTE...
PODE COMEÇAR A FESTA, COM A BRECA!
É ISSO QUE VOCÊS CHAMAM DECORAR O ACAMPAMENTO?...
SABE... O NOSSO ESTILO É SÓBRIO...
ESPERE PELA NOITE, E VAI VER O BONITO EFEITO.

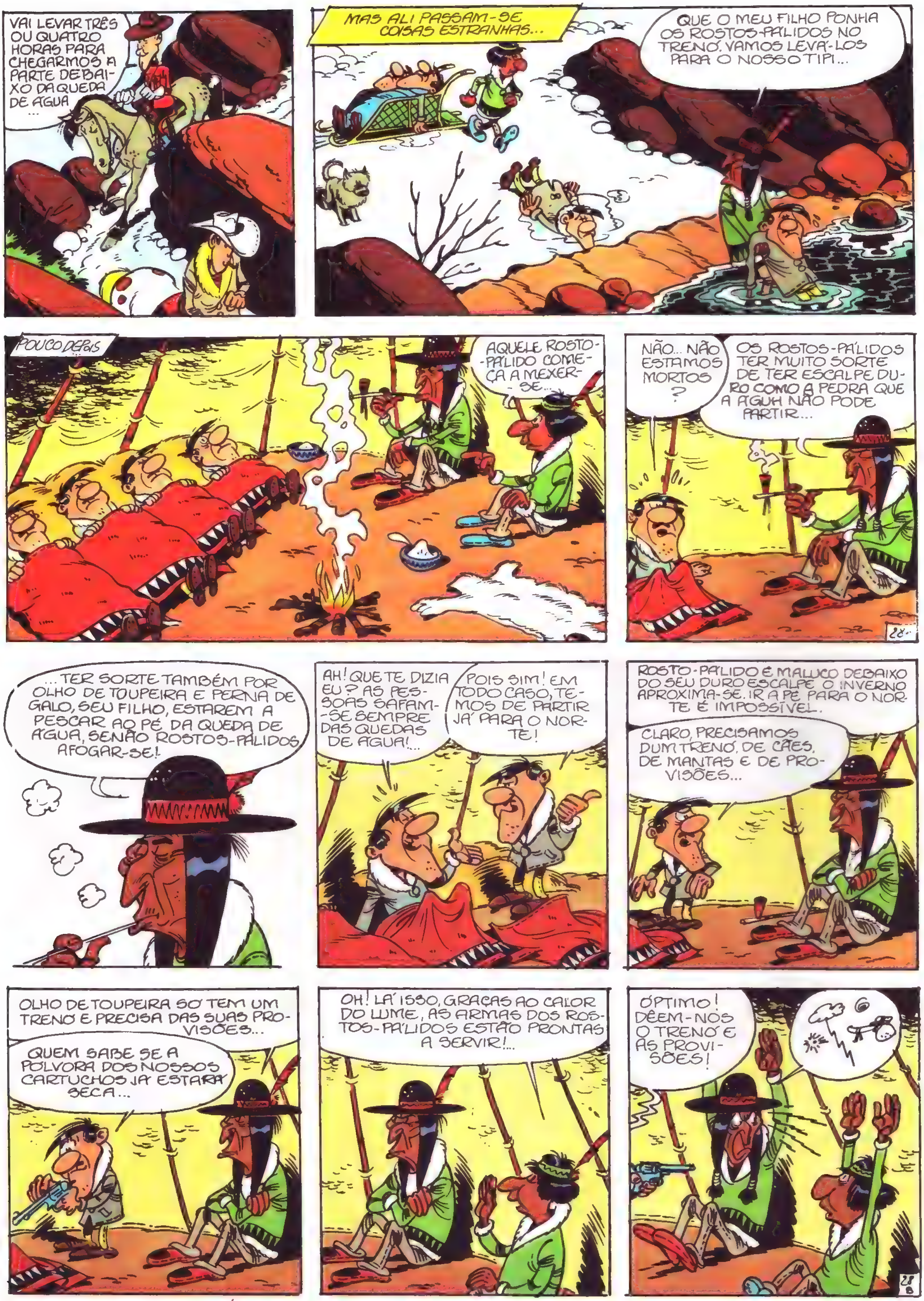
AS PROVAS DA FESTA PROSSEGUEM... EM TERRA...
10 DÓLARES EM QUATRO MARCOS!
20 DÓLARES EM ROCHABRILHANTE
... E NA ÁGUA...
10 DÓLARES EM CARREIRINHO!
ANDA, VIALARGA!
É A ALTURA! DEPRESSA PARA A CABANA, ESTÁ LÁ O COFRE!
EU ACHO BONITA ESTA LANTERNA!
OH! LUCKY LUKE, VEM LÁ EM BAIXO COM O POLÍCIA!
24 A
FUJAMOS PARA O RIO! É A ÚNICA SAÍDA!
20 DÓLARES EM MONTE-GROSSO!
50 DÓLARES EM BRUTAMONTES!
VAMOS! TENTEMOS ATRAVESSAR O RIO!
BRAVO! SÃO FORMIDÁVEIS!
10 DÓLARES NO IMBECIL!
VÃO CHAMAR A ATENÇÃO DE LUCKY LUKE!
SIM, MAS QUE ÊXITO!
24 B



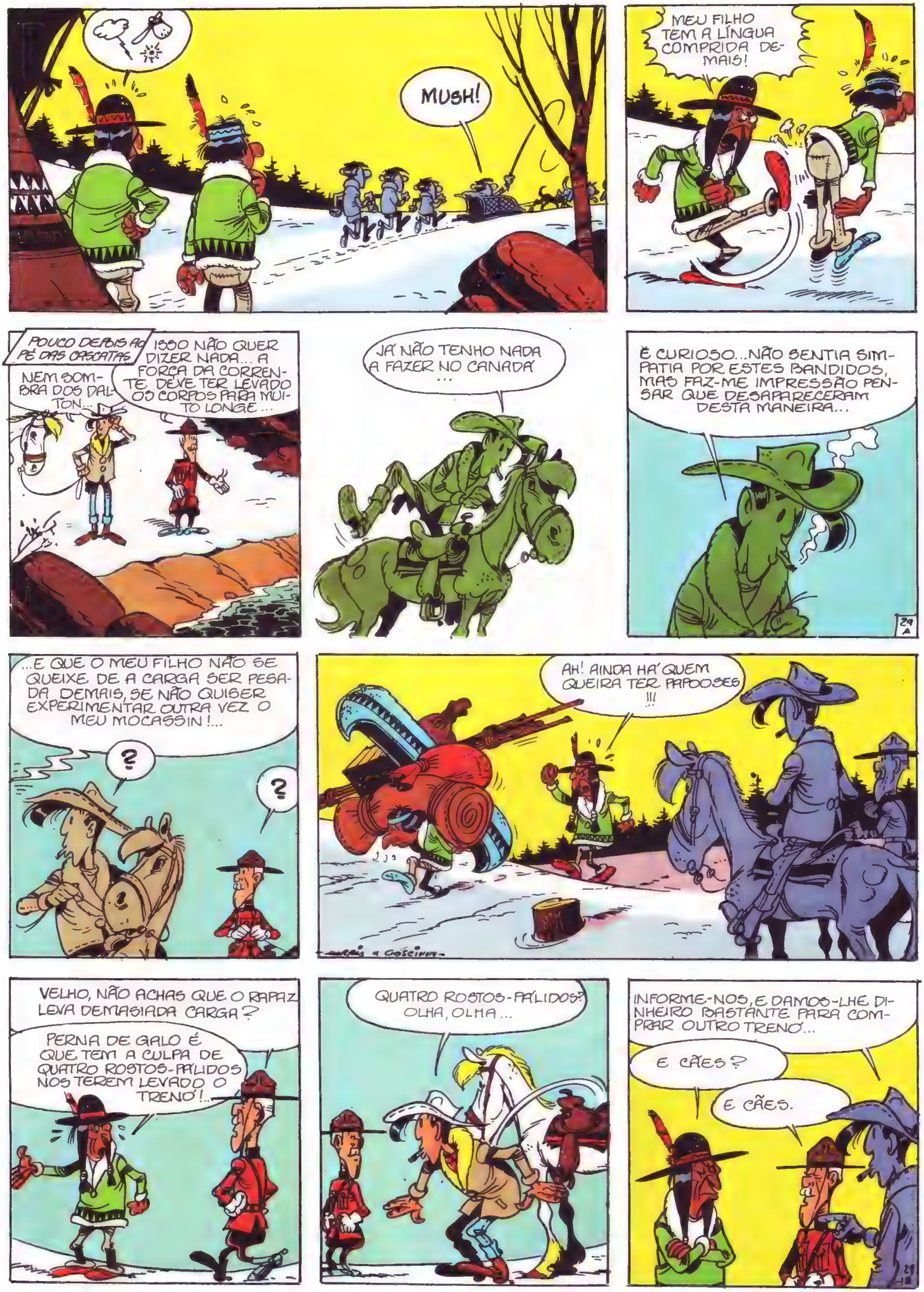
ONDE ESTÃO OS OUTROS?
FORAM PARA O RIO, ONDE OS QUATRO NOVATOS FAZEM UM NÚMERO DE PALHAÇOS...
EH! SERIA MUITO AMÁVEL SE DISSESSE A ALGUÉM PARA VIR DESFAZER O NOSSO NÓ... TAMBÉM GOSTARÍAMOS DE IR VER O QUE SE PASSA...
OHOHOH!
FORMIDÁVEL!
BRAVO!
COM A BRECA!
GIRA DO MESMO LADO QUE EU, SENÃO FAZES-ME CAIR!
25A
QUEIRAM VOLTAR PARA A MARGEM. DESEJO INTERROGÁ-LOS ACERCA DUM ASSUNTO QUE LHES DIZ RESPEITO...
DEPRESSA! TODOS ÀS CAVALITAS NUM TRONCO!
REMEM! REMEM!
PORQUE É QUE EU TENHO SEMPRE DE SER O ÚLTIMO?
SEGUE-OS CÃO VALENTE!
UM OSSO? ONDE??
MORRIS & GOSCINNY
POUCO DEPOIS.
NÃO PERCEBO... TODOS OS CÃES SABEM NADAR!
ESTE É ABSOLUTAMENTE EXCEPCIONAL...
25B

ISSO VAI MELHOR, MEU VELHO?
HÁ MUITO TEMPO QUE NÃO ME FAZIAM UMA BRINCADEIRA TÃO ESTÚPIDA! UM OSSO! BAH!
AQUELES HOMENS SÃO DOIDOS! CAMINHAM PARA UMA MORTE CERTA! UM POUCO A JUZANTE, HÁ AS QUEDAS DE ÁGUA!...
MEIO DE LOCOMOÇÃO RÁPIDO E CONFORTÁVEL...
E A CORRENTE LEVA-NOS CADA VEZ MAIS DEPRESSA!
JOE, ÉS GENIAL!
PORQUÊ? EXPLICA-ME, WILLIAM!
TENTEMOS PREVENI-LOS!
COM O BARULHO DOS RÁPIDOS NUNCA NOS COMPREENDERÃO!...
OLD MAN RIVER...
HE MUST KNOW SUMPIN'
HE DON'T SAY NOTHIN'
HE JUST KEEPS ROLLIN' ALONG...
26 A
QUE BARULHO É ESTE?
SOMOS NÓS A CANTAR, JOE
NÃO! UM BARULHO TERRÍVEL COMO O TROVÃO, LÁ À FRENTE!...
26 B

A ÁGUA ESTÁ A AGITAR-SE! REMEMOS PARA A MARGEM, DEPRESSA!
PARA QUAL?
AQUELA?
NÃO, AQUELA!
NADA A FAZER, JOE, A CORRENTE É MUITO FORTE! NÃO PODEMOS DIRIGIR O TRONCO!
UMA QUEDA DE ÁGUA! ESTAMOS PERDIDOS!
ORA, ORA, JOE! NA BIBLIOTECA DA PRISÃO LI ALGUMAS HISTÓRIAS DESTE GÉNERO COM UMA QUEDA DE ÁGUA...
...E NO ÚLTIMO SEGUNDO PASSA-SE SEMPRE QUALQUER COISA QUE SALVA AS PESSOAS!
A... ACHAS?...
27A
MAS...
VÊS, IMBECIL, QUE EU TINHA RAZÃO!
QUE DIZES?
NÃO É CONTIGO, AVERELL. JOE ESTÁ A FALAR PARA JACK!...
DESGRAÇADOS!
QUE DESCANSEM EM PAZ...
VAMOS VER DE MAIS PERTO! NÃO POSSO ACREDITAR QUE ISTO SEJA O FIM DOS DALTON!...
MORRIS & GOSCINNY
27B



VAI LEVAR TRÊS OU QUATRO HORAS PARA CHEGARMOS À PARTE DEBAIXO DA QUEDA DE ÁGUA...
MAS ALI PASSAM-SE COISAS ESTRANHAS...
QUE O MEU FILHO PONHA OS ROSTOS-PÁLIDOS NO TRENÓ. VAMOS LEVÁ-LOS PARA O NOSSO TIPI...
POUCO DEPOIS...
AQUELE ROSTO-PÁLIDO COMEÇA A MEXER-SE...
NÃO... NÃO ESTAMOS MORTOS ?
OS ROSTOS-PÁLIDOS TER MUITO SORTE DE TER ESCALPE DURO COMO A PEDRA QUE A ÁGUA NÃO PODE PARTIR...
...TER SORTE TAMBÉM POR OLHO DE TOUPEIRA E PERNA DE GALO, SEU FILHO, ESTAREM A PESCAR AO PÉ DA QUEDA DE ÁGUA, SENÃO ROSTOS-PÁLIDOS AFOGAR-SE!
AH! QUE TE DIZIA EU? AS PESSOAS SAFAM-SE SEMPRE DAS QUEDAS DE ÁGUA!...
POIS SIM! EM TODO CASO, TEMOS DE PARTIR JÁ PARA O NORTE!
ROSTO-PÁLIDO É MALUCO DEBAIXO DO SEU DURO ESCALPE. O INVERNO APROXIMA-SE. IR A PÉ PARA O NORTE É IMPOSSÍVEL.
CLARO, PRECISAMOS DUM TRENÓ, DE CÃES, DE MANTAS E DE PROVISÕES...
OLHO DE TOUPEIRA SÓ TEM UM TRENÓ E PRECISA DAS SUAS PROVISÕES...
QUEM SABE SE A PÓLVORA DOS NOSSOS CARTUCHOS JÁ ESTARÁ SECA...
OH! LÁ ISSO, GRAÇAS AO CALOR DO LUME, AS ARMAS DOS ROSTOS-PÁLIDOS ESTÃO PRONTAS A SERVIR!...
ÓPTIMO! DÊEM-NOS O TRENÓ E AS PROVISÕES!


MUSH!
MEU FILHO TEM A LÍNGUA COMPRIDA DEMAIS!
POUCO DEPOIS AO PÉ DAS CASCATAS
NEM SOMBRA DOS DALTON...
ISSO NÃO QUER DIZER NADA... A FORÇA DA CORRENTE DEVE TER LEVADO OS CORPOS PARA MUITO LONGE...
JÁ NÃO TENHO NADA A FAZER NO CANADÁ...
É CURIOSO... NÃO SENTIA SIMPATIA POR ESTES BANDIDOS, MAS FAZ-ME IMPRESSÃO PENSAR QUE DESAPARECERAM DESTA MANEIRA...
...E QUE O MEU FILHO NÃO SE QUEIXE DE A CARGA SER PESADA DEMAIS, SE NÃO QUISER EXPERIMENTAR OUTRA VEZ O MEU MOCASSIN!...
?
?
AH! AINDA HÁ QUEM QUEIRA TER PAPOOSES !!!
VELHO, NÃO ACHAS QUE O RAPAZ LEVA DEMASIADA CARGA?
PERNA DE GALO É QUE TEM A CULPA DE QUATRO ROSTOS-PÁLIDOS NOS TEREM LEVADO O TRENÓ!...
QUATRO ROSTOS-PÁLIDOS? OLHA, OLHA...
INFORME-NOS, E DAMOS-LHE DINHEIRO BASTANTE PARA COMPRAR OUTRO TRENÓ...
E CÃES?
E CÃES.

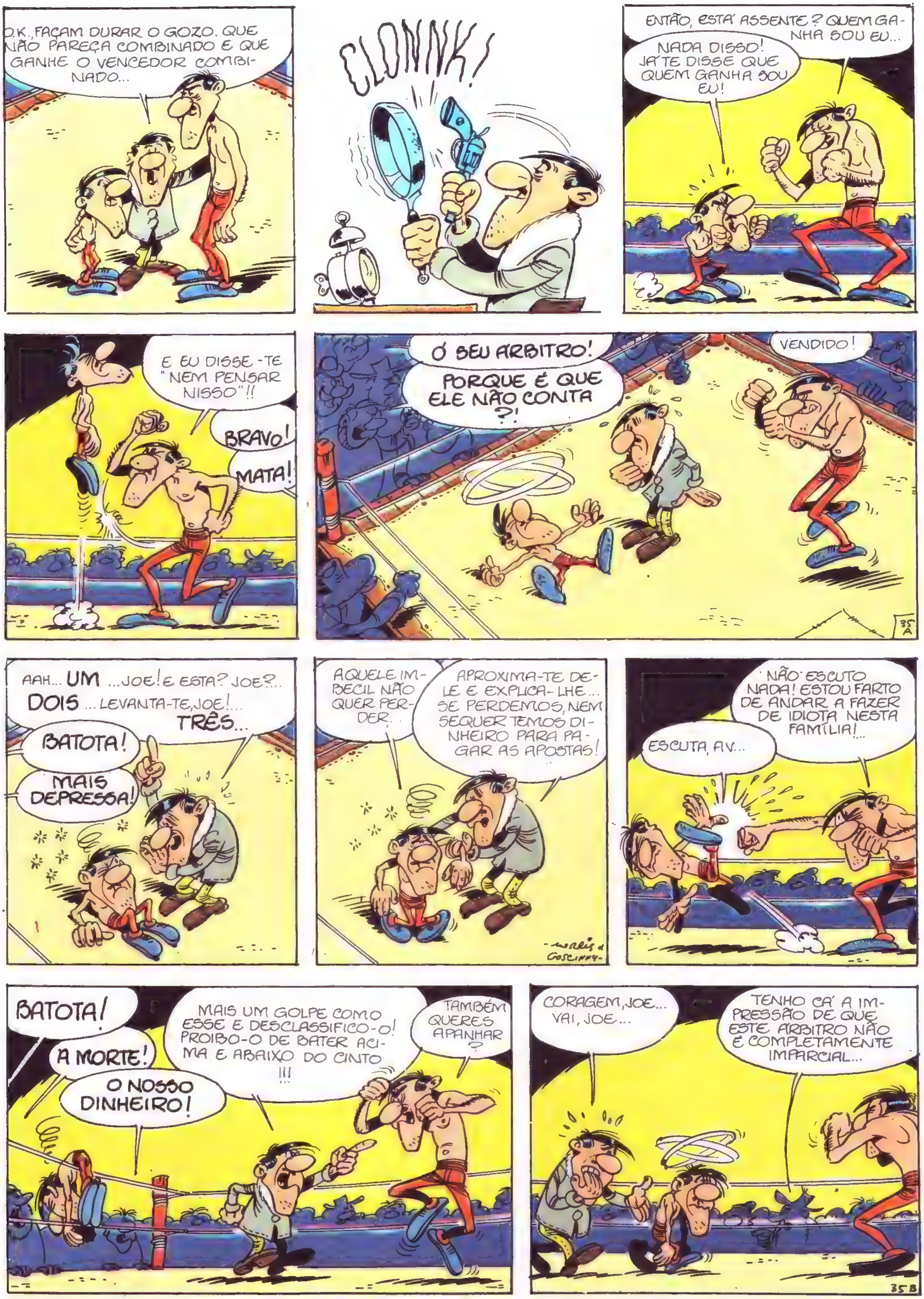
MAS, JOE...
PORQUE É QUE NÃO PODEMOS SUBIR PARA O TRENÓ?...
PARA NÃO CANSAR OS CÃES! SE OS CÃES SE CANSASSEM, IRÍAMOS MENOS DEPRESSA!
É LÓGICO...
LUCKY LUKE E A POLÍCIA JULGAM QUE ESTAMOS MORTOS ...JÁ NÃO PRECISAMOS DE NOS ESCONDERMOS! INSTALAMO-NOS NA PRIMEIRA CIDADE SIMPÁTICA QUE ENCONTRARMOS...
ATÉ PARECE QUE ESTAMOS NUMA CIDADEZINHA LÁ DOS NOSSOS SÍTIOS!
GOLDEN GLOW
ESTRANGEIRO, MUITOS VIERAM À PROCURA DE OURO. MUITOS ENCONTRARAM CHUMBO.
EH, RAPAZES!... ENCONTREI OURO! PAGO DE BEBER A TODA A GENTE!
VAMOS! SÃO MUITO ACOLHEDORES ...

BEBIDAS PARA TODA A GENTE!
DEIXA LÁ VER A COR DO TEU OURO...
AQUI ESTÁ!
ESTÁ BEM... QUE É QUE VAI SER?
UMA GARRAFA DE WHISKY!
VINHO QUENTE!
DOZE COPOS DE RUM PARA O MEU CAMARADA E PARA MIM!
UMA CERVEJA SEM ESPUMA!
STOP!
JÁ GASTARAM O OURO TODO! AGORA, QUEM QUISER BEBER TEM DE PAGAR.
NÃO TEM IMPORTÂNCIA, RAPAZES! VOU PROCURAR MAIS OURO E VOLTO! ESTAREI CÁ NO VERÃO!!
E ESTA?!
TODOS OS PESQUISADORES DE OURO SÃO ASSIM, FORASTEIRO... ENCONTRAM OURO, VÊM GASTÁ-LO AQUI E TORNAM A IR PROSPECTAR DURANTE SEIS MESES NAS SOLIDÕES GELADAS!
DUM NEGÓCIO ASSIM É QUE A GENTE PRECISAVA!...
MAS COMO É QUE NOS VAMOS ARRANJAR PARA COMPRAR UM SALOON?
NÃO TEMOS DINHEIRO...
ESTA NOITE, PASSAREMOS PELO BANCO...
MORRIS & GOSCINNY

MAS AFINAL ONDE É QUE É O BANCO DESTA CIDADE ?!
ESTOU FARTO DE ANDAR ÀS VOLTAS! VAMOS INFORMAR-NOS!
O BANCO??... NÃO HÁ BANCO EM GOLDEN GLOW! NINGUÉM CONSERVA O OURO TEMPO SUFICIENTE PARA HAVER NECESSIDADE DE BANCO!
!
O VERDADEIRO BANCO É O CAFÉ, E O DONO DO CAFÉ É O ÚNICO A GUARDAR OURO!...
VAI SER DIVERTIDO! VAMOS ROUBAR O OURO AO DONO DO SALOON E COM ESSE OURO COMPRAMOS-LHE O SALOON!!
GENIAL! SIMPLESMENTE GENIAL!
A SÉRIO!
VAMOS! ESPERAREMOS QUE O SALOON FECHE PARA DARMOS O GOLPE!
32A
ALGUMAS GLACIAIS HORAS MAIS TARDE...
CAFÉ CHAMA DOURADA
FECHA TARDE!
E TEMOS DE ESPERAR QUE FECHE PARA ENTRARMOS! QUE RAIO DE OFÍCIO!
DESCULPE, CARO SENHOR, A QUE HORAS FECHA O SALOON?
O CAFÉ? NÃO FECHA DE NOITE... E NESTA ESTAÇÃO A NOITE DURA SEIS MESES
PORQUE É QUE NÃO CONSTRUÍMOS UM SALOON, MUITO SIMPLESMENTE?
NÃO TEMOS DINHEIRO PARA COMPRAR MERCADORIA! QUE SERVIRIAS TU DE BEBER?
PODÍAMOS SERVIR ÁGUA GELADA. CONHEÇO UM SALOON NO DESERTO DO ARIZONA QUE...
ÁGUA GELADA! ÁGUA GELADA!!
SE SE VENDIA BEM NO ARIZONA, PORQUE É QUE AQUI NÃO?
DUAS PEPITAS NO CALMEIRÃO!
TRÊS PEPITAS NO PEQUENINO!
MORRIS & GOSCINNY

SEIS PEPITAS!
APOSTO 10 PEPITAS!
VINTE PEPITAS E O MEU TRENÓ COM OS CÃES!
?
VENHAM COMIGO !!
ENTÃO QUE É ISSO? ACABOU?
EH! VOCÊS NÃO TERMINARAM A BRIGA!
REPARARAM COMO OS TIPOS DAQUI GOSTAM DE APOSTAR? É UMA MANEIRA DE NOS GANHARMOS DINHEIRO! VAMOS ORGANIZAR UM COMBATE DE BOXE ENTRE AVERELL E EU! JACK ET WILLIAM APOSTARÃO EM MIM, E COMO O COMBATE SERÁ COMBINADO PARA SER EU O VENCEDOR, GANHAREMOS MUITO DINHEIRO!...
EXCELENTE...
...IDEIA!
SIM, MAS EU É QUE VOU GANHAR!
A IDEIA FOI MINHA! O VENCEDOR SEREI EU!
NEM PENSAR NISSO! EU!
33 A
50 PEPITAS NO PEQUENO!
ACEITO! 60 PEPITAS E A MINHA CAMISOLA DE LÃ!
100 PEPITAS E O MEU RELÓGIO DE OURO!
MORRIS & GOSCINNY
ENTRETANTO...
PERCORREMOS CIDADES E ALDEIAS SEM ENCONTRAR RASTO DESSES QUATRO DALTON...
AQUELES QUATRO IRMÃOS SÃO TERRÍVEIS!
HORROROSOS!
????
QUATRO IRMÃOS? ONDE ESTÃO?
ALÉM, NA CABANA!...
33 B

ESTES É QUE SÃO OS QUATRO TERRÍVEIS?
SIM, OS IRMÃOS BELAFONTE... UNS AUTÊNTICOS PATIFES! PORQUÊ? PREGARAM-LHES ALGUMA PARTIDA?
NÃO PODEMOS DESANIMAR...
UM 'MOUNTIE' NUNCA DESANIMA!
EH!... E SE ME DESSEM ATENÇÃO?!
ENTRETANTO...
ESTA NOITE NO CAFÉ DE GOLDEN GLOW GRANDE
COMBATE DE BOXE
ENTRE
SUGAR JOE
E
AVERELL O ASSASSINO
COM TUDO O QUE APOSTAMOS EM JOE, FICAREMOS RICOS! É UMA SORTE QUE AVERELL NÃO POSSA GANHAR!
O SALOON É PRATICAMENTE NOSSO!
ESTÁ TUDO PRONTO, JOE! SÃO HORAS!
O SALOON ESTÁ A ABARROTAR! TODA A GENTE APOSTOU!
A MINHA DIREITA, SUGAR JOE! A MINHA ESQUERDA, AVERELL O ASSASSINO!
HURRA!!!
¡¡PEEE!
BRAVO!
ACHO QUE OS DOIS PUGILISTAS, O ÁRBITRO E O MARCADOR DO TEMPO SÃO MUITO PARECIDOS...
OH! TU ÉS SEMPRE DESCONFIADO!


O.K., FAÇAM DURAR O GOZO. QUE NÃO PAREÇA COMBINADO E QUE GANHE O VENCEDOR COMBINADO...
CLONNK!
ENTÃO, ESTÁ ASSENTE? QUEM GANHA SOU EU...
NADA DISSO! JÁ TE DISSE QUE QUEM GANHA SOU EU!
E EU DISSE-TE "NEM PENSAR NISSO"!!
BRAVO!
MATA!
Ó SEU ÁRBITRO!
PORQUE É QUE ELE NÃO CONTA ?!
VENDIDO!
35 A
AAH... UM ...JOE! E ESTA? JOE?... DOIS ... LEVANTA-TE, JOE!... TRÊS...
BATOTA!
MAIS DEPRESSA!
AQUELE IMBECIL NÃO QUER PERDER...
APROXIMA-TE DELE E EXPLICA-LHE... SE PERDEMOS, NEM SEQUER TEMOS DINHEIRO PARA PAGAR AS APOSTAS!
MORRIS & GOSCINNY
NÃO ESCUTO NADA! ESTOU FARTO DE ANDAR A FAZER DE IDIOTA NESTA FAMÍLIA!...
ESCUTA, AV...
BATOTA!
À MORTE!
O NOSSO DINHEIRO!
MAIS UM GOLPE COMO ESSE E DESCLASSIFICO-O! PROÍBO-O DE BATER ACIMA E ABAIXO DO CINTO!!!
TAMBÉM QUERES APANHAR ?
CORAGEM, JOE... VAI, JOE...
TENHO CÁ A IMPRESSÃO DE QUE ESTE ÁRBITRO NÃO É COMPLETAMENTE IMPARCIAL...
35 B

CLOPS
IMBECIL! SE GANHAS, ESTAMOS PERDIDOS! APOSTÁMOS TUDO EM JOE!
NÃO TINHA PENSADO NISSO!
DE QUEM ESTÃO ELES A FAZER POUCO?!
ATÉ QUE ENFIM!!
MAS QUE ESTÁ ELE A FAZER?
BATOTA!
?
UMTRÊSNOVEDEZ! OUT!
A MORTE!
O VENCEDOR!
VAMOS DEITAR TUDO ABAIXO!
NÃO SE PAGAM AS APOSTAS!
36A
POUCO DEPOIS...
ESTOU FARTO! O DESAFIO ENOJOU-ME! VOU DEIXAR O PAÍS E DEIXO-VOS O QUE RESTA DO SALOON... DESEJO-VOS MUITAS FELICIDADES...
BOM. ACABOU TUDO EM BEM...
!!!
LARGA-O, JOE! VAMOS PÔR O SALOON EM ORDEM PARA FAZERMOS FORTUNA!
ENTRETANTO...
CHEGÁMOS A GOLDEN GLOW. DEIXAREMOS AQUI OS CAVALOS E CONTINUAREMOS DE TRENÓ...
NÃO GOSTO DE ME SEPARAR DO MEU COWBOY, MAS OS DESPORTOS DE INVERNO INTERESSAM-ME POUCO...

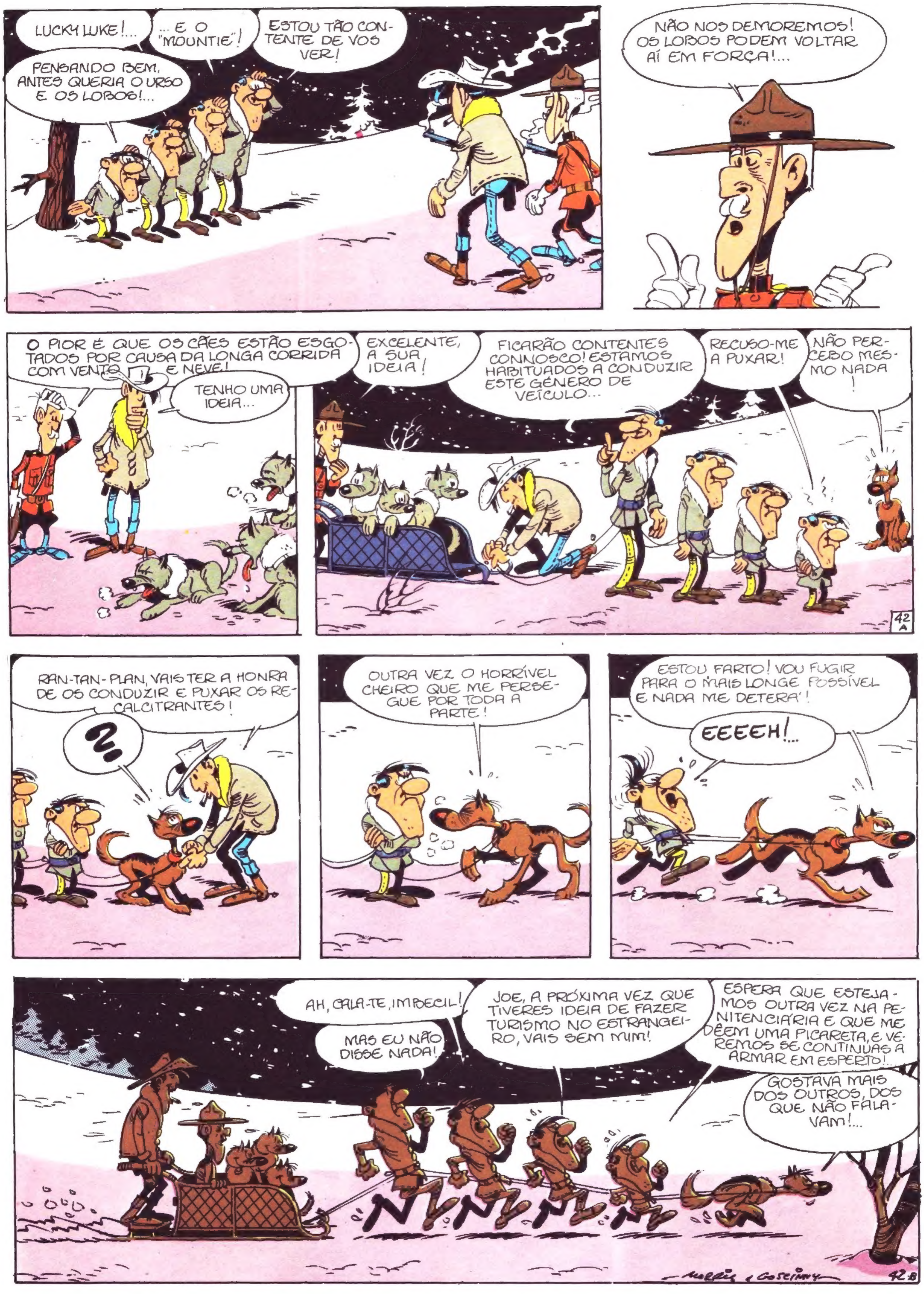
EH, RAPAZES! O CAFÉ ABRIU OUTRA VEZ!...
E A PRESSA QUE ELES TÊM ?!...
FELIZMENTE QUE ENCONTRAMOS ALGUNS TONÉIS DE AGUARDENTE NA RESERVA ...
CHAMA DOURADA
CAFÉ
NOVOS PROPRIETÁRIOS
GRANDE ESCOLHA DE BEBIDAS
QUE É QUE VAI SER? TEMOS AGUARDENTE...
PASSEM AS PEPITAS!
EH, RAPAZES! MÁ NOTÍCIA! CHEGOU UM "MOUNTIE" A GOLDEN GLOW! VAI MANDAR FECHAR O CAFÉ!
A POLÍCIA PROIBIU ESTES CAFÉS ONDE SE APANHAM O OURO E AS PELES DOS PROSPECTORES E CAÇADORES..
VÃO VOCÊS CONSENTIR QUE UM SÓ DESGRAÇADO "MOUNTIE" FECHE O MELHOR LUGAR DE SAUDÁVEL DISTRACÇÃO DE TODA A REGIÃO ?.. NÃO! MASSACREM ESSE "MOUNTIE", E A CASA OFERECE UMA RODADA!
ELE TEM RAZÃO!
ESSE "MOUNTIE" QUE EXPERIMENTE FECHAR O SALOON! VAI VER O QUE LHE ACONTECE!
É MESMO!
MORTE AO "MOUNTIE"!!
EM MOMENTOS COMO ESTE, JOE, ÉS QUASE BONITO!

VEM AÍ O "MOUNTIE"!...
TRATEM DELE. VAMOS PARA AS TRASEIRAS DA LOJA PARA NÃO OS INCOMODARMOS!...
POIS!
NÃO TEMOS MEDO DO "MOUNTIE"!
TEM QUE SE HAVER CONNOSCO!
NÃO QUERO PERDER NADA DA CHACINA!
MEUS SENHORES, NÃO DESCONHECEM QUE OS ESTABELECIMENTOS DESTE GÉNERO SÃO PROIBIDOS POR LEI. PEÇO-LHES QUE SE RETIREM SEM ESCÂNDALOS ...
É LUCKY LUKE COM O NOSSO "MOUNTIE"! AI O QUE ELES VÃO APANHAR! ESTES SELVAGENS VÃO DESEMBARAÇAR-NOS DELES!...
NÃO SE OUVE NADA...
38A
OH!...
ONDE ESTÁ O PROPRIETÁRIO DO ESTABELECIMENTO? ANTES DE LHE FECHAR A LOJA, GOSTARIA DE TOMAR UMA CHÁVENA DE CHÁ COM UMA GOTA DE LEITE...
WINSTON, REALMENTE TEM AUTORIDADE!...
FUJAMOS! PELAS TRASEIRAS! DEPRESSA!
WINSTON! ESSES CHAPÉUS!... SERÁ POSSÍVEL ?
MORRIS & GOSCINNY
38B

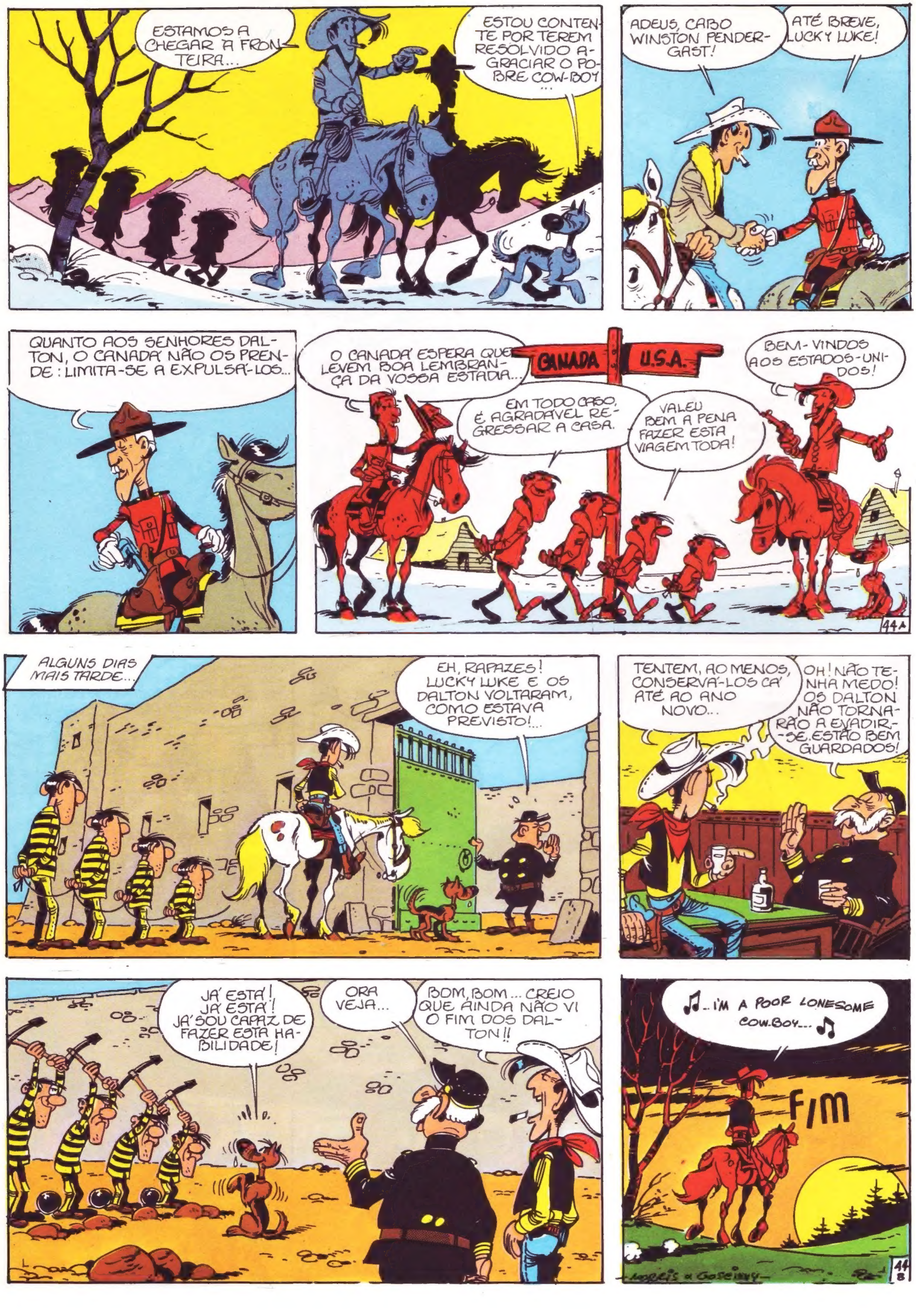
OS PASSARÕES FUGIRAM! E EU APOSTO A SELA E AS BOTAS EM COMO SE TRATA DOS DALTON!
NÃO HÁ DÚVIDA! ESTAMOS NA BOA PISTA! REPARE!
OUTRA VEZ O HORRÍVEL CHEIRO! COMO O DO TRAPO!
VOU ARRANJAR UM TRENÓ E CÃES!...
MAS AFINAL PORQUE É QUE NÓS PUXAMOS O TRENÓ?...
PORQUE NÃO TIVEMOS TEMPO DE ATRELAR OS CÃES!
MAS ENTÃO PORQUE É QUE TROUXEMOS O TRENÓ?...
ANDA-SE MAIS DEPRESSA DE TRENÓ DO QUE A PÉ!...
CLARO! ELES NÃO COMPREENDEM NADA!...
39 A
ENCONTREI UM TRENÓ, LUCKY LUKE, MAS NÃO HÁ CÃES QUE CHEGUEM!
NÃO HÁ CÃES QUE CHEGUEM?
AGORA, RAN-TAN-PLAN, BASTA DE BRINCADEIRA! FAZ O TEU TRABALHO, AO MENOS UMA VEZ!
MAS?... MAS... NÃO VOU NISSO!
QUE É QUE ESTES ME QUEREM?...
GRRRR
GRRR
PERSEGUEM-ME!...
VAI FAZER-LHE BEM ESTE TRABALHO DE CAVALO!...
39 B

MAIS DEPRESSA! MAIS DEPRESSA! MUSH!...
EM VEZ DE ESTALARES O CHICOTE, ERA MELHOR QUE NOS VIESSES AJUDAR A PUXAR!...
ESTÁ BEM, ESTÁ BEM...
QUE ESTUPIDEZ!... NÃO VAMOS TÃO DEPRESSA SE NÃO HOUVER NINGUÉM A CHICOTEAR-NOS!...
SE NÃO HÁ MAIS NINGUÉM NO TRENÓ, TALVEZ SEJA INÚTIL CONTINUAR A PUXÁ-LO...
MUITO JUSTO.
SE QUEREM A MINHA OPINIÃO...
NINGUÉM PEDE A TUA OPINIÃO!
40A
É VERDADE?! ONDE ESTÃO AS NOSSAS ARMAS?
ESTÃO NO TRENÓ. FUI EU QUE AS PUS LÁ. MAS A MIM NINGUÉM PEDE OPINIÃO.
LATIDOS! PERSEGUEM-NOS! VENHAM, DISCUTIRÃO ISSO MAIS TARDE!
ÃO! ÃO! ÃO!...
O TRENÓ DOS DALTON! COM AS ARMAS! NÃO TARDA QUE OS APANHEMOS!
BAAAH! OUTRA VEZ ESTE HORRÍVEL CHEIRO, COMO O DO TRAPO!...
MORRIS & GOSCINNY
TEMOS MESMO DE DESPACHAR-NOS, SE OS QUISERMOS INTEIROS!... OUÇA!
UUUUUUU UUUUU
LOBOS!
40B

UUUUUUUUUUUUUU
QUE UIVOS SERÃO ESTES?
ESPERO QUE SEJA O VENTO NAS ÁRVORES...
OH! QUE LINDO CÃOZINHO! ...É PENA QUE JÁ NÃO TENHAMOS O NOSSO TRENÓ!...
O TEU CÃOZINHO É UM LOBO, ANIMAL!...
VAMOS PARA AQUELA ÁRVORE! TENTEMOS SUBIR. É A NOSSA ÚNICA HIPÓTESE DE SALVAÇÃO!
É MAU DE VERDADE, UM LOBO?...
ANDA! DEPRESSA!
MAS..
SOBE, JÁ DISSE!
DISSERAM-TE QUE SUBISSES!
NÃO!
SOBES OU NÃO SOBES?
GRRRR...
HÁ UM URSO NESTA ÁRVORE, E URSOS, SEI EU QUE SÃO MAUS!
TIROS!
OS LOBOS FOGEM!
ESTAMOS SALVOS!
PAN!...
PAN!...


LUCKY LUKE!...
... E O "MOUNTIE"!
ESTOU TÃO CONTENTE DE VOS VER!
PENSANDO BEM, ANTES QUERIA O URSO E OS LOBOS!...
NÃO NOS DEMOREMOS! OS LOBOS PODEM VOLTAR AÍ EM FORÇA!...
O PIOR É QUE OS CÃES ESTÃO ESGOTADOS POR CAUSA DA LONGA CORRIDA COM VENTO E NEVE!
TENHO UMA IDEIA...
EXCELENTE, A SUA IDEIA!
FICARÃO CONTENTES CONNOSCO! ESTAMOS HABITUADOS A CONDUZIR ESTE GÉNERO DE VEÍCULO...
RECUSO-ME A PUXAR!
NÃO PERCEBO MESMO NADA!
42 A
RAN-TAN-PLAN, VAIS TER A HONRA DE OS CONDUZIR E PUXAR OS RECALCITRANTES!
?
OUTRA VEZ O HORRÍVEL CHEIRO QUE ME PERSEGUE POR TODA A PARTE!
ESTOU FARTO! VOU FUGIR PARA O MAIS LONGE POSSÍVEL E NADA ME DETERÁ!
EEEEH!...
AH, CALA-TE, IMBECIL!
MAS EU NÃO DISSE NADA!
JOE, A PRÓXIMA VEZ QUE TIVERES IDEIA DE FAZER TURISMO NO ESTRANGEIRO, VAIS SEM MIM!
ESPERA QUE ESTEJAMOS OUTRA VEZ NA PENITENCIÁRIA E QUE ME DÊEM UMA PICARETA, E VEREMOS SE CONTINUAS A ARMAR EM ESPERTO!...
GOSTAVA MAIS DOS OUTROS, DOS QUE NÃO FALAVAM!...
MORRIS GOSCINNY
42-B

MAIS TARDE, NA PARADA DO QUARTEL-GENERAL DA POLÍCIA MONTADA DO CANADÁ...
LUCKY LUKE, EM RECONHECIMENTO PELO SERVIÇO QUE PRESTOU AO CANADÁ LIVRANDO-O DE QUATRO BANDIDOS, E PARA EXPRIMIR A SATISFAÇÃO QUE TIVEMOS COM A SUA COLABORAÇÃO ...
...CONCEDO-LHE UM PRIVILÉGIO ÚNICO NA HISTÓRIA DO NOSSO GLORIOSO CORPO. NOMEIO-O CABO DE HONRA DA POLÍCIA MONTADA DO CANADÁ...
TARAAAAA TARATARAA TARAAA...
43 A
ESTOU COMOVIDO...
POBRE COW-BOY! TÃO NOVO... PORQUE SERÁ QUE QUEREM FUZILÁ-LO?...
VAMOS FESTEJAR ISTO À CANTINA, CABO!
COM TODO O PRAZER, CABO! UMA CHÁVENA DE CHÁ... COM UMA GOTA DE LEITE!
EH! LUCKY LUKE NÃO TEM O DIREITO DE NOS PRENDER NO CANADÁ! É ILEGAL!
PERFEITAMENTE EXACTO. NÓS PENSÁMOS NISSO...
... VOU CONDUZI-LOS À FRONTEIRA, COM AS NOSSAS DESCULPAS, ASSIM QUE TIVERMOS ACABADO O NOSSO CHÁ...
... COM A NOSSA GOTA DE LEITE!
?
MORRIS & GOSCINNY
43 B


ESTAMOS A CHEGAR À FRONTEIRA...
ESTOU CONTENTE POR TEREM RESOLVIDO AGRACIAR O POBRE COW-BOY ...
ADEUS, CABO WINSTON PENDERGAST!
ATÉ BREVE, LUCKY LUKE!
QUANTO AOS SENHORES DALTON, O CANADÁ NÃO OS PRENDE: LIMITA-SE A EXPULSÁ-LOS...
O CANADÁ ESPERA QUE LEVEM BOA LEMBRANÇA DA VOSSA ESTADIA...
CANADA
U.S.A.
EM TODO CASO, É AGRADÁVEL REGRESSAR A CASA.
VALEU BEM A PENA FAZER ESTA VIAGEM TODA!
BEM-VINDOS AOS ESTADOS-UNIDOS!
44A
ALGUNS DIAS MAIS TARDE...
EH, RAPAZES! LUCKY LUKE E OS DALTON VOLTARAM, COMO ESTAVA PREVISTO!...
TENTEM, AO MENOS, CONSERVÁ-LOS CÁ ATÉ AO ANO NOVO...
OH! NÃO TENHA MEDO! OS DALTON NÃO TORNARÃO A EVADIR-SE. ESTÃO BEM GUARDADOS!
JÁ ESTÁ! JÁ ESTÁ! JÁ SOU CAPAZ DE FAZER ESTA HABILIDADE!
ORA VEJA...
BOM, BOM... CREIO QUE AINDA NÃO VI O FIM DOS DALTON!!
♫ ... I'M A POOR LONESOME COW-BOY... ♫
FIM
MORRIS & GOSCINNY
44B

LUCKY LUKE

O homem que dispara mais rápido que a sua sombra.